



Las Hormigas

(Cuadro de Barbasán)

ARAGÓN

**ZARAGOZA
JULIO-AGOSTO
1 9 4 3**



ALMACÉN DE COLONIALES
Giménez y Compañía, S. en C.

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34

SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78
 TELÉFONOS 1563 - 4015 - 5514

DIRECCIÓN: { TELEGRÁFICA } GIMÉNEZ
 { TELEFÓNICA }

AGENTES DE
 BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para prestamos sobre fincas
 Rústicas y Urbanas

Plazo de cinco a cincuenta años
 Seguros COMPAÑÍA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS
 Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍNOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acreditada marca Viuda de Santiago, de Haro.

¡REUMA!
 LITOSOL

¡Dolor de cabeza!
 Kendol

PEDRO FACI



FABRICA
 DE
 PLATERIA

venta
 al
 detall

G
O
Y
A
3

GOYA 12

Z
A
R
A
G
O
Z
A

IMPORTANTE Pedro Faci no hay mas que uno. Reténgalo bien. Cabe confusión.

"Hostal del Rey"

Restaurante
 Cádiz, 6
 Teléfono 4970
 (Nueva Dirección)

Restaurante Peninsular

San Miguel, 2
 Teléfono 1060
 P.º Independencia, 9
 Z A R A G O Z A

50
 habitaciones
 con teléfono
 Calefacción
 Agua caliente
 Cuartos
 de baño

LICORES
LICOR MONASTERIO DE PIEDRA
ANIS LA DOLORES
 Vda de R. Esteve Dalmases
CALATAYUD
HARINAS POR CILINDROS

FABRICA DE ALCOHOLES

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara
acorazada.

Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depósitos.
Descuento
de
cupones



Moneda
extranjera.

Cuentas
corrientes.
Compra-
venta.
Giros.

CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cementos Portland Morata de Jalón S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

TELÉFONOS 15 y 16

Oficinas: Zaragoza, D. Alfonso I, 13

TELÉFONO 5565



Cementos Portland Zaragoza, S. .A

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

Cementos-Zaragoza

CAJA GENERAL DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

FUNDADA EN 1876

AHORRO A LA VISTA
AHORRO A PLAZO
PRÉSTAMOS
DEPÓSITOS

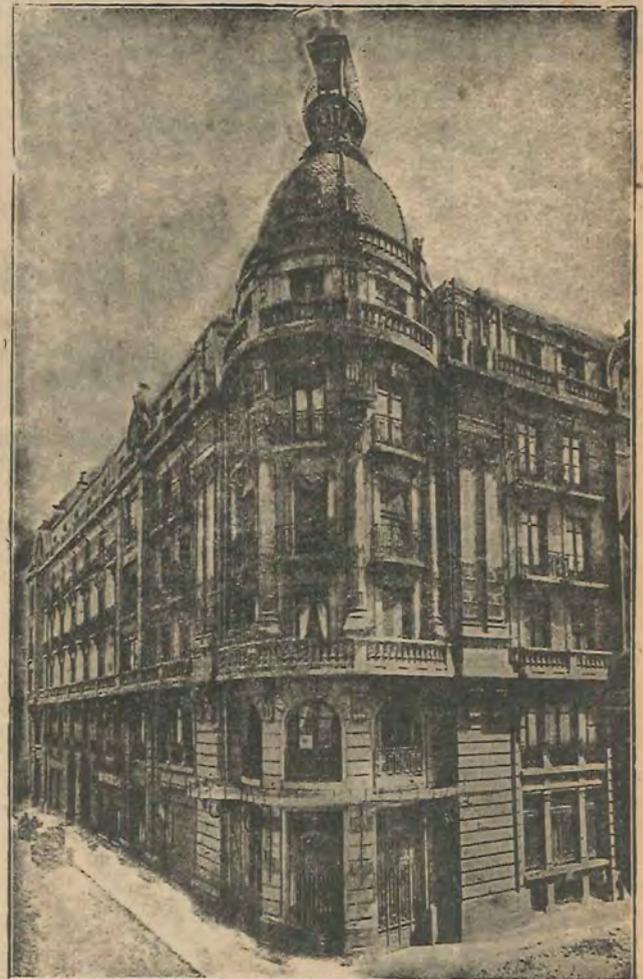


OFICINAS CENTRALES:
SAN JORGE, N.º 8

SUCURSALES:

ALCAÑIZ
BARBASTRO
CALAHORRA
CALATAYUD
CASPE
EJEA DE LOS CABALLEROS
HARO

HUESCA
JACA
LOGROÑO
MADRID
SANTO DOMINGO DE LA CALZADA
TARAZONA
TERUEL



CALEFACCIÓN
AGUA CORRIENTE
CALIENTE Y FRÍA
DUCHAS - BAÑOS
TODAS LAS HABITACIONES SON
EXTERIORES

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:

ISAAC JIMENEZ

CERDÁN, NÚM. 1
TELÉFONO 4474
ZARAGOZA

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1

ZARAGOZA

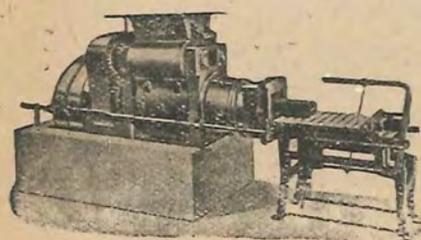
TEJIDOS CONFECCIONES

LANERÍA
SEDERÍA
ALGODONES

CALIDAD
SELECCIÓN

LENCERÍA
PAÑERÍA
TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS
ALFOMBRAS - MANTAS



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L.

San Agustín, n.º 5
Teléfono 1422
ZARAGOZA

Chocolates ORUS, s. A.

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

FUNDADA POR
DON JOAQUÍN ORÚS
EN 1889.

ELABORACIÓN DE
ABSOLUTA GARANTÍA

TELÉFONO 1019
ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra
Material de Topo-
grafía y Telegrafía
Metalistería
Tornillería
Estampaciones
Fundición de toda
clase de metales

Doctor Cerrada, 26
Apartado 239
Teléfono 4950
ZARAGOZA

S U M A R I O

El ministro de Educación Nacional en Zaragoza.— De interés para nuestro patrimonio artístico, *Hermanos Albareda*.
Qué es la casa de la Economía rural. — La Torre Nueva de Zaragoza. — Recuerdos inolvidables, *Eduardo Cativiela*. — Jornadas Médicas Nacionales en Zaragoza. — Revista *Trenes*. — De Zaragoza al Monasterio de Piedra, *Enrique Celma*. — El retablo de la Corona (Erla) clave y auténtica de una gran personalidad pictórica. Tomás Giner, 1466-68, *José Pueyo Luesma*. — III Feria Nacional de Muestras de Zaragoza. — El Sindicato de Iniciativa de Jaca ante su nueva etapa, *Enrique Celma*. — Por los valles del Pirineo Aragonés: Añisclo, *M. J. Rubio*. — Un valle de ensueño, *E. Berdejo Casañal*. — La casa de Goya en Fuendetodos, *Encel*. — Nuevos directivos del S. I. P. A. — Santa Isabel de Aragón, romera en Santiago, *Félix de Llanos y Torriglia*. — Triunfo de un aragonés. — Don Pascual Galindo, Prelado doméstico del Papa. — En el umbral (poesía), *J. Calvo Alfaro*.





REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

EL MINISTRO DE EDUCACION NACIONAL EN ZARAGOZA

A fines del mes de junio visitó nuestra ciudad el ministro de Educación Nacional, señor Ibáñez Martín. Su estancia, que duró tres días, no pudo ser más fecunda y provechosa para Zaragoza, ya que los actos por él presididos señalan la iniciación de una etapa que encierra gran trascendencia para el porvenir de la ciudad.

Al día siguiente de su llegada, el ministro inauguró la Casa de Economía Rural que en el antiguo Monasterio de Cogullada ha instalado la Caja de Ahorros y Monte de Piedad y que redundará grandemente en el fomento de nuestra agricultura.

El ministro presidió también los actos de colocación de las primeras piedras de los que han de ser en breve plazo suntuosos edificios que darán prestancia y gran beneficio a Zaragoza, como son, los de la Ciudad Universitaria, el nuevo colegio de los Hermanos Maristas, la Escuela Superior de Veterinaria y el Colegio Mayor "Cardenal Xavierre".

El señor Ibáñez Martín, que demuestra especial predilección por cuanto afecta a Aragón, ha dado las mayores facilidades para la rápida tramitación de los expedientes relativos a los edificios universitarios citados, librando al propio tiempo las primeras cantidades para la iniciación de las obras.

El ministro llevó a cabo la visita a diversos centros culturales e industriales, siendo uno de ellos la "Editorial Vives", cuya hermosa instalación elogió. También visitó las Obras Sociales del barrio de San José, que merced al tesón y al entusiasmo del celoso sacerdote don Agustín Gericó, se alzan en aquel populoso barrio zaragozano irradiando los beneficios cristianos y sociales de su pedagogía entre aquellas humildes gentes.

Visitó también el señor Ibáñez Martín durante su estancia en Zaragoza los locales del S. E. U., la Escuela de Trabajo, la de Peritos industriales y algunas instituciones más, de las cuales hizo cálidos elogios por su excelente organización y funcionamiento.

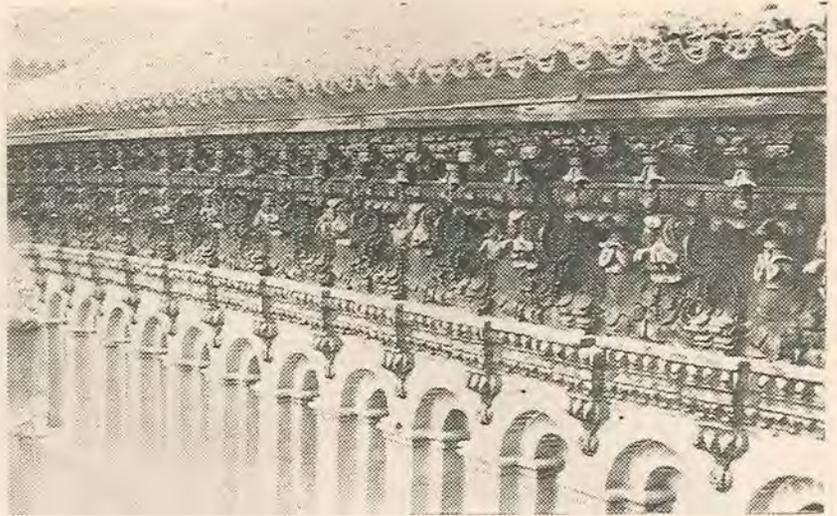
Como buen aragonés, rindió culto diario a nuestra excelsa Patrona la Virgen del Pilar y en una de sus visitas al templo mariano le fué impuesta la medalla de Caballero de Nuestra Señora del Pilar y se le hizo entrega del título correspondiente extendido en un artístico pergamino.

Como aragoneses y como zaragozanos nos congratulamos de la visita llevada a cabo por el ministro de Educación Nacional a Zaragoza, de la que tan beneficiosos resultados cabe esperar, a la vez que exteriorizamos nuestra gratitud por el interés que el señor Ibáñez Martín demuestra por cuanto a Aragón se refiere.

DE INTERÉS PARA NUESTRO PATRIMONIO ARTÍSTICO



El magnífico alero, del más puro estilo barroco, del palacio de Argillo.



VELANDO por la conservación de nuestro patrimonio espiritual, el Consejo de Ministros, bajo la presidencia del Jefe del Estado, acordó declarar monumentos histórico-artísticos el palacio de los Condes de Argillo y la iglesia parroquial de Cervera de la Cañada.

No hemos de ocultar la íntima satisfacción que con ello experimentamos y el acierto que ha presidido en la elección de estos dos venerables restos de nuestro pasado.

El palacio de los Condes de Argillo, forma con la vecina iglesia de San Felipe y el medieval torreón de Fortea, el mejor decorado para aquel lugar donde hasta fatal hora del pasado siglo existió la sin par Torre Nueva.



Altar mayor de la iglesia de Cervera de la Cañada, declarada monumento nacional.

Su fachada, al menos en su forma actual, es del siglo XVIII y tiene esa sobriedad característica de los viejos palacios aragoneses hechos con un ladrillo que desafia la destructora acción de los años. La amplia portalada y los huecos superiores se recuadran con sillares y dorelaje de mármol negro de Calatorao, que le da un severo aspecto completado por las grandes rejas y balcones del más puro sabor regional.

Pero lo que prestigia este conjunto es el espléndido alero esculpido reciamente en madera con toda la exuberancia del barroquismo en su período culminante, hasta el punto de constituir un ejemplar único, en esta región donde tantos primores se hicieron en estos elementos artísticos. Pertenece por su calidad a esa fase de nuestro barroco del siglo XVIII, en el que los motivos vegetales se resuelven en volutas y pierden su origen orgánico para transformarse en puros arabescos.

El patio de la casa no tiene menor interés. Amplio hasta extremos inconcebibles ahora, sus columnas de piedra negra sustentan una logia superior cuyo mayor atractivo es el alero de un sello renacentista en sus finales y por lo tanto de alrededor del año 1600. Entre sus ménsulas y alternando con motivos ornamentales están representados los signos del Zodiaco y con sus molduras ornadas a lo clásico, figuras y florones colgantes, tiene un tono más delicado que el de la fachada.

La escalera también es monumental, con sus finas balaustras en hierro y sus amplios tramos, cobijado el conjunto por cúpula que debió perder de altura, que sostiene una cornisa circular con robusto friso, apoyada sobre pechinas.

Los amplios salones de la casa han sido transformados para ser adaptados a usos comunes y es posible que alguno de ellos oculte su cielo raso primorosamente artesonado.

La iglesia parroquial de Cervera de la Cañada es otro monumento que tanto por sus primores ornamentales como por la circunstancia singularísima de estar firmada y fechada, la hacen acreedora a la más decidida protección del Estado.

Estudiada esta iglesia, y casi descubierta por el erudito bibliotecario don José María López Landa, forma parte de un grupo perteneciente al arcedianato de Calatayud, grupo que con toda probabilidad tuvo sus orígenes en Zaragoza. Edificada sobre fundamentos de un probable origen militar es de estilo gótico-mudéjar, presentando una bellísima y original decoración pictórica de la época, con ornamentos y labores esgrafiados de un indudable sabor mahometano. En efecto, el coro, colocado sobre la puerta de entrada, se apoya sobre arcos ojivales y tiene un antepecho en yeso con tracerías góticas y bajo él corre una inscripción en caracteres del estilo, donde se declara que fué terminada en el año 1426, y tras de mencionar a los jurados, regidores y procurador de aquel tiempo, añade: "Obrada e difcada por Mahoma Rami", alarife o arquitecto que debió de ser notable, ya que lo vemos interviniendo en el cimborio de la Seo que costeó el Pontífice Benedicto XIII.

Son notables de esta iglesia las primorosas labores de yesería que ornamentan sus ventanas, análogas a las que se ven en Tobed, Torralba de Ribota y Maluenda, y la decoración pintada de sus bóvedas de un bellísimo efecto decorativo.

Las anteriores noticias creemos que bastarán para

comprender con cuán acertado criterio ha procedido el Estado al conceder el título de histórico-artísticos a monumentos tan singulares.

HERMANOS ALBAREDA.

* * *

El Decreto declarando monumento histórico-artístico el Palacio de los condes de Argillo, dice así:

"Entre el reducido número de aquellas espléndidas muestras de la arquitectura civil de los siglos XVI, XVII y XVIII que exhibía Zaragoza, figura el palacio de los Condes de Argillo, situado en el centro de la ciudad y convertido desde hace más de ochenta años en Colegio de San Felipe, bajo cuyo nombre se le distingue también.

Es ya famoso en toda España el rico alero de este palacio, al que puede considerarse por su exuberante talla como la más importante muestra de barroquismo de la decoración de abolengo renacentista en Aragón. El interior responde al valor de la fachada principal. El vestíbulo conduce al hermoso patio renaci-

miento, de dos cuerpos con columnatas de orden toscano en el primero y galería con arcada del mismo orden en el segundo. Una amplia y hermosa escalera de acceso a la planta principal, cubriendo el recinto en que se desarrolla una cúpula, y recibe a la escalera una pequeña galería formada por tres arcos de medio punto que descansan sobre ricas columnas de mármol.

En consideración a lo expuesto, vistos los informes de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando y de la Comisaría General del Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional, a propuesta del ministro de Educación Nacional y previa deliberación del Consejo de Ministros, dispongo:

Artículo 1.º Se declara monumento histórico-artístico el Palacio de los Condes de Argillo, de Zaragoza.

Artículo 2.º La tutela de este monumento será ejercida por el Ministerio de Educación Nacional.

Así lo dispongo por el presente Decreto, dado en Madrid, a 27 de julio de 1943.—Francisco Franco.—El Ministro de Educación Nacional, José Ibáñez Martín."

QUÉ ES LA CASA DE LA ECONOMÍA RURAL



El antiguo monasterio de Cogullada, donde se halla instalada la Casa de Economía rural

Con la inauguración de la Casa de Economía Rural de Nuestra Señora de Cogullada, la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza extiende entre más dilatados horizontes su obra social y benéfica, hasta ahora sintetizada principalmente en el orden sanitario con importante cooperación a la lucha antituberculosa española.

Pero también es postulado de estas Instituciones la educación de la juventud, tanto en los principios morales de la previsión, como en los materiales de orden económico, procurando impulsar los distintos factores de la riqueza con una organización racionalizada y realizaciones científico-prácticas que hagan más provechoso el trabajo particular, en beneficio del interés general.

El campo español, como la mayor parte del agro mundial, se ha desenvuelto dentro del empirismo tradicional o la rutina. Salvo las excepciones de las grandes fincas perfectamente industrializadas y organizadas, el resto de la masa campesina se encuentra en precario estado. La falta de capitales de explotación, el aislamiento de los centros urbanos en donde se concentran todas las ramas del saber y la falta de una intensa labor ruralista que ilumine sus inteligencias, impiden a nuestra población agraria luchar eficazmente contra los factores naturales de nuestro cua-

dro permanente físico, no muy propicios en la mayor parte de los casos y contra las crisis en las devaluaciones periódicas de los productos.

La Caja de Ahorros y Monte de Piedad sabe que esta Institución filial que toma vida no va a resolver por sí sola el problema del campo. No quiere más que señalar el camino que conduzca a nuestra economía rural a mayor prosperidad. Pretende no caer en una formación excesivamente científica, sino poner los cimientos de una práctica agrícola más perfeccionada e inteligente, para que los educandos lleven a sus comarcas originarias en donde han de vivir, aires de renovación a lo tradicional y rutinario.

CONTENIDO PEDAGÓGICO Y CONCRECIÓN FORMATIVA DE LAS ENSEÑANZAS

La labor pedagógica a desarrollar en la Casa de la Economía Rural tendrá las siguientes formas concretas:

1.ª Formación completa del alumnado.—La determinación de los alumnos que han de instruirse en la Casa de Economía se hará mediante examen psicotécnico en el pequeño laboratorio de orientación profesional que se instalará, el cual seleccionará a los aspirantes cuyas condiciones naturales se hallen más en armonía con la labor que han de realizar.



Otro aspecto del edificio de la Casa de Economía rural

Se desarrollará en tres o cuatro cursos a base de alumnos internos cuyas edades estén comprendidas entre los 11 y 15 años como máximo. Los estudios de este grupo simultanearán las enseñanzas complementarias de la escuela primaria, con los conocimientos indispensables para una mejor práctica agrícola, además de la necesaria formación moral y religiosa.

En estos cursos se estudiarán las siguientes materias: Disciplinas para una elevación del nivel cultural humano: enseñanza del idioma, lectura y comentario de clásicos, geografía e historia, matemáticas, ciencias experimentales, física, química e historia natural, y dentro de ésta, con mayor amplitud la botánica y la zoología. Se realizarán estudios técnicos sobre el suelo, la acción del clima, vegetaciones naturales, e iniciación agrícola (cultivos extensivos, cultivos intensivos, plagas del campo, fertilizantes, topografía agrícola, riego, etc., etc.). Se harán estudios de industrialización del campo, tendiendo siempre a perfeccionar las industrias caseras, como la elaboración de vinos y aceites, fabricación de conservas, desecación y conservación de frutos, industrias del cáñamo y del lino, nociones de molinería harinera y de piensos, etc., etc., zootecnia y sus industrializaciones principales, cría de ganados, industrias lácteas, chacinera, etc., etc.

Todos estos estudios serán completados con enseñanzas morales y religiosas, así como con conocimientos económicos y sociales en sus rudimentos, moral, profesional, higiene rural y de la vivienda e instalaciones agrícolas.

Para un mayor aprovechamiento de los alumnos, en las enseñanzas gozarán de un papel importante la biblioteca y el laboratorio, a fin de fomentar el trabajo personal e iniciar en los niños la propia formación bajo la tutela del maestro.

Como complemento a las enseñanzas se creará el Museo Rural, que recogerá cuantos instrumentos típicos utilicen o hayan utilizado los campesinos de Aragón, fotografías de cultivos, productos, etc., etc.

2.ª Otra fase de la enseñanza, será a base de cursillos monográficos de corta duración, que se desarrollarán en la enseñanza de monocultivos (olivo, vid, remolacha, trigo, etc.), industrializaciones incipientes y nociones de economía agraria, y estarán orientados dentro de las necesidades más urgentes de tiempo y lugar. A ellos podrán acudir cuantos labradores mayores de 15 años sientan interés por estos problemas.

3.ª Y por último, podrán ser causa de atención en nuestra Casa de Economía Rural, jornadas agrícolas que traten de fomentar un sector concreto de nuestra economía agraria, patrocinadas por la propia Institución o entidades oficiales.

ELEMENTOS COMPLEMENTARIOS

La Casa de Economía Rural se pretende sea un or-

ganismo vivo en que la práctica tenga una verdadera importancia, e incluso que pueda ser elemento de sustentación de la misma. Para ello se crean anejos al Establecimiento, la finca agrícola, la granja de animales domésticos complementarios de la casa de labor y las instalaciones precisas para el mejor aprovechamiento de los productos y de los subproductos. No se trata de grandes explotaciones industriales, sino de completar la explotación agrícola de carácter familiar del pequeño labrador, que es el factor dominante del campo aragonés y célula sobre la que se inicia todo el organismo de la economía de nuestro suelo, a los cuales dedica nuestra Caja de Ahorros sus principales desvelos.

OBRA INFANTIL EDUCATIVA

El ahorro infantil, iniciado por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad hace poco más de un año, con un éxito extraordinario, gracias al acicate y estímulo que despiertan en los niños las magníficas y educativas colecciones de sellos de ahorro infantil, forma el más entrañable sector de la actividad y la actuación de la Caja de Ahorros.

Los pequeños ahorradores encontrarán en la Casa Rural, en ciertos días festivos, motivo donde saciar sus incipientes inteligencias y su avidez en el conocimiento de asuntos tan interesantes como estos que tienden a despertar en la infancia y juventud la afición a las cosas del campo, que tanto benefician en lo material al hombre y le proporcionan sanidad al cuerpo y recreación al espíritu.

Piensa reunir a los niños de las escuelas primarias de nuestra ciudad, al objeto de que en sesiones cinematográficas recreativas e instructivas, se formen en las morales enseñanzas de la teoría y de los fenómenos del ahorro. Por ello creemos que puede ser del más alto interés esta Institución para que la infancia halle motivo de conocer cumplidamente todos los beneficios que reporta la vida del trabajo y las virtudes que lo acompañan.

No sólo a los niños de Zaragoza, sino también a los de las regiones en que opera la Caja espera la Casa de Economía Rural poderlos aleccionar sacando las enseñanzas centralizadas en ella hacia todos los rincones de Aragón y Rioja.

Al acto de inauguración de la Casa de Economía Rural de Nuestra Señora de Cogullada asistieron el ministro de Educación Nacional, cuatro consejeros de la Caja General de Ahorros de Madrid, el doctor Allué Salvador, representando a la Confederación, y los directores de las Cajas de Vitoria, San Sebastián, Pamplona y Soria.

El acto resultó brillantísimo, quedando con ello implantada una obra de la que puede mostrarse orgullosa la Caja de Ahorros de Zaragoza, por lo cual felicitamos muy cordialmente al presidente de su Consejo de Administración, excelentísimo señor don Francisco Rañoy, y a su director general don José Sinués.

ARTE ARAGONES

LA TORRE NUEVA DE ZARAGOZA

EL profesor Gascón de Gotor que, incansable, viene continuando la admirable labor de su difunto padre, el gran pintor y publicista, acaba de entregar en las librerías su trabajo de investigación acerca de la Torre Nueva y su proceso y ajusticiamiento.

El notable monumento zaragozano que se alzaba en la plaza de San Felipe, único en el mundo, cayó víctima de los intereses particulares.

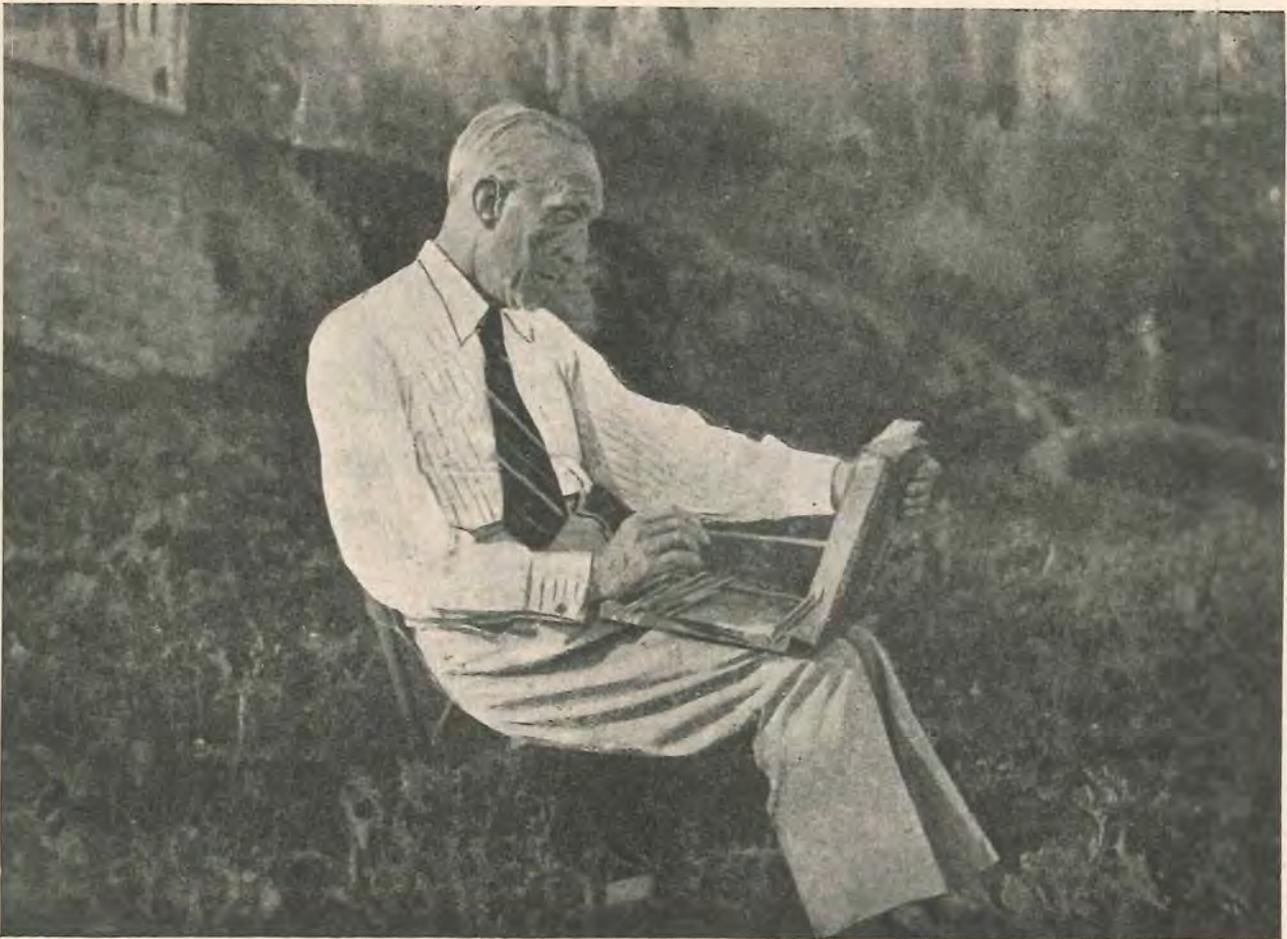
El señor Gascón de Gotor dió en el Ateneo de esta ciudad una conferencia en el mes de marzo del año en curso, acerca de la Torre Nueva y su éxito fué tan patente, que la prensa diaria con unanimidad entendió que debía ser publicado todo ello.

Completando su conferencia e ilustrándola con veinticinco fotograbados, algunos curiosísimos, el conocido publicista ha publicado un trabajo de interés y amenidad extraordinarios, en el cual se estudia también en general el arte árabe en Aragón.

La monografía del señor Gascón de Gotor era necesaria para que la memoria de la que fué famosa Torre Nueva, no se perdiera.

Por ello felicitamos al autor, que por su esfuerzo ha logrado situarse destacadamente entre quienes se ocupan de arte aragonés.

RECUERDOS INOLVIDABLES



HACE años se celebraba una reunión en la Agrupación Artística Aragonesa para tratar de conseguir quedasen en Zaragoza los lienzos del gran pintor aragonés Mariano Barbasán que acababa de fallecer. Ambiente de artistas, fogosidades juveniles, iniciativas irrealizables, generosos ofrecimientos, alternaban en una discusión que se prolongaba en demasía.

Por fin, intervino un señor de porte distinguido, palabra elocuente, gesto de superioridad, que con gran alteza de miras encauzó la cuestión e indicó la única solución posible para lograr lo que nos había reunido; aquel señor era don Francisco de Cidón Navarro y sentí por él viva simpatía.

Esto sucedía en 1925 y desde entonces sellamos una amistad sincera y efusiva.

Cidón era siempre el caballero exquisitamente correcto en el cual se podía confiar sin reserva. De un natural bondadoso y de un fondo moral ejemplar, era el compañero avezado en la lucha por la vida que daba siempre el consejo justo, prudente, leal.

Romántico empedernido, no le conocía más que tres grandes aficiones, la pintura, la familia, el turismo. Por ello simpatizamos grandemente y vino a dar acertadas orientaciones a nuestro Sindicato de Iniciativa que le llevaron a la vicepresidencia, porque su modestia no le permitió nunca aceptar la presidencia, aunque le sobaban méritos para ello.

Juntos asistimos a numerosas asambleas nacionales y extranjeras, de las cuales podría contar si tuviese habilidad para ello, numerosas anécdotas curiosas.

Recuerdo un hecho que me produjo profunda impresión. Fué en Valencia, su pueblo natal, cuando fuimos los dos designados para constituir la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo.

Trabajamos intensamente en colaboración de buenos amigos allí reunidos; una noche después de cenar salimos a dar vueltas por el Valencia legendario para

despejar la cabeza. Había luna, la noche era tranquila, serena. Cidón me conducía por una y otra calle y me explicaba los hechos salientes acaecidos en aquellos parajes.

De pronto se paró ante una casa de aspecto palaciego, que a la luz de la luna tenía el recuerdo de una bella estampa del renacimiento. Con voz velada por la emoción me dijo: "He aquí la casa de mis padres, en la cual nací yo".

No hablamos más; miré a don Francisco y vi cómo las lágrimas pugnaban por salir de sus ojos. Conmovido le seguí hasta el Hotel sin atreverme a romper aquel encanto del pasado, tejiendo en mi imaginación las fantasías que jamás hayan sucedido. Me produjo tal impresión, que desde aquel momento admiraba más a nuestro querido don Francisco.

Otra característica era convencer por su bondad a la gente más testaruda.

Estábamos montando con toda ilusión el Museo Románico de Jaca. Justo es consignar que Cidón fué el todo de aquella instalación. Había en Santa Cruz de la Serós, capiteles, columnas, incluso una tumba de piedra que el herrero empleaba como bacía.

Nuestro admirable don Francisco se instala en Santa Cruz, pinta, expone nuestros deseos, convence, y aquellas piedras dispersas vienen a enriquecer fácilmente el fondo de dicho Museo. Infinidad de veces se le habían hecho al herrero ofertas de la tumba de piedra, que siempre había desechado; a don Francisco no se le resiste y a las primeras de cambio accede gustoso a que dicha piedra vaya a Jaca. Había triunfado una vez más la bondad persuasiva de nuestro querido amigo.

Otra demostración de su romanticismo es la colección de apuntes, carboncillos, acuarelas y óleos que trazó de los pueblos devastados por la guerra en Aragón. Llevado por su cariño a nuestra región, sin reparar en gastos ni molestias, Cidón recorre cual peregrin-

nación sentimental estas ruinas humeantes de los pueblos martirizados por la guerra, siente su amargura y sabe llevar al papel con singular maestría todo el dramatismo horrible de la destrucción; por ello el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, estimó como un deber y un honor recoger en un magnífico álbum la gigantesca obra de Cidón para recuerdo perenne de su trabajo. Dios no quiso que el gran artista viese terminado dicho álbum, mas sí las pruebas del mismo, y pudiera decir como aquel gran tenor al despedirse de sus amigos: "¡Ha llegado ya mi hora! Espiritualmente me dirijo a la Eternidad, a donde el alma inmortal ha sido llamada! Lugar misterioso en donde la Santa Faz de Aquel que nos creó lo ilumina todo. Es la augusta mansión de aquel Ser Supremo que nos envía, cuando a El le place, a esa tierra dolorosa y que, cuando a El le place, nos saca de ella, cortándonos el

hilo de la vida, sin que nadie sepa cuándo eso sucederá. "¿De dónde venimos...? ¿A dónde vamos...? La humana criatura, la más excelsa por su inteligencia, ante esta pregunta queda en suspenso..., no sabe qué contestar. El, el Altísimo, quiso que lo ignorásemos a fin de que, sobrecojidos por el gran misterio, comprendiésemos nuestra pequeñez y mirásemos temerosos, sin orgullo, sin hacer daño a nadie, puesto que no podemos saber la hora de la muerte, que se presenta como el ladrón, a traición, cuando menos lo sospechamos; pero si en la agonía, tan temida, nada nos remuerde, el tránsito no asusta, y la esperanza de una vida mejor, ganada con nuestras buenas obras, será nuestro mayor consuelo".

Y así se extinguió al caer de la tarde, junto a sus príncipes, don Francisco de Cidón.

EDUARDO CATIVIELA

JORNADAS MÉDICAS NACIONALES EN ZARAGOZA



Dr. D. Ricardo Horno Alcorta, Presidente de las Jornadas Médicas.

EL próximo mes de septiembre se celebrarán en nuestra ciudad las Jornadas Médicas Nacionales, en cuya organización trabaja activamente el Comité Ejecutivo que preside el ilustre ginecólogo zaragozano, doctor don Ricardo Horno Alcorta.

De la trascendencia que en el orden de la cultura han de revestir es un claro exponente el hecho de que el Gobierno, a propuesta del Consejo de Sanidad, les haya concedido carácter oficial, con lo cual todos los médicos que desempeñen cargos oficiales están autorizados para trasladarse a Zaragoza en esos días. Todos los Ministerios con personal médico, han comenzado a preocuparse de esta magna asamblea científica y así el de Marina ha nombrado ya un Comité e inmediatamente van a hacerlo los de Ejército y Aire.

Además, las compañías de ferrocarriles han concedido ya la rebaja correspondiente para cuantos médicos españoles se trasladen a nuestra ciudad para asistir a las Jornadas Médicas Oficiales.

El tema oficial de las Jornadas es el siguiente: "Problemas médicos y quirúrgicos que plantean las septicemias", asunto de palpitante actualidad científica que ha de ser abordado por figuras destacadas de la profesión.

Así, de la parte médica serán ponentes, el doctor don Pedro Pons, catedrático de Barcelona; el doctor don Benigno Velázquez, catedrático de Madrid; el doctor don Aznar Molina, profesor de la Facultad de Medicina de Zaragoza y académico, y el doctor Torres-Gost, director del Hospital de Infecciosos de Madrid.

Serán ponentes de la parte quirúrgica, el doctor Estella, catedrático de Madrid; el doctor Cortés Lladó, catedrático de Sevilla; el doctor Puig Sureda, catedrático de Barcelona, y el doctor don Ricardo Lozano-Blesa, profesor de nuestra Facultad de Medicina.

Habrán también magistrales lecciones clínicas que serán explicadas en diversos centros médicos en las mañanas de las Jornadas.

Las personalidades que darán estas lecciones son las siguientes:

De Cirugía: Doctores Cardenal, Cortés, Estella, González Bueno, Víctor Marín Noguerras, Sainz de Aja, Nubiola y Conill.

De Medicina: Doctores Andreu Urra, Casas, Pedro Pons, Vallejo Nájera, Durán Arrom y Martínez Vargas.

No es extraño, pues, que con esta magnífica perspectiva, sean ya muy numerosas las inscripciones recibidas que, a pesar de la lentitud con que se reciben por esperar siempre a última hora, pasan ya de 300.

Ha sido ultimado un gran programa de festejos para las horas de descanso, aparte los actos organizados por las Corporaciones y entidades oficiales.

Anexa a las Jornadas habrá una gran Exposición de material quirúrgico y productos farmacéuticos que será instalada en los claustros de nuestra Facultad de Medicina.

Como se ve, están planteadas las Jornadas Médicas Nacionales de Zaragoza bajo los mejores auspicios. Estamos seguros de que han de constituir un acontecimiento nacional, con resonancias internacionales, teniendo en cuenta la altura científica de los trabajos que van a ser sometidos a estudio, el gran prestigio de los profesionales que han de intervenir, y el dinamismo, inteligencia y cultura de su presidente, doctor don Ricardo Horno Alcorta.

REVISTA "TRENES"

LA R. E. N. F. E. ha dado al público el número 16 de su revista "Trenes", dedicado al verano actual que, como los publicados anteriormente, resulta ejemplar acabado de modernidad y buen gusto.

Con presentación artística irreprochable y texto e ilustraciones dedicados a las distintas atracciones que el estío brinda al viajero, el número entregado cumple, elegantemente, la misión de orientar y estimular a quienes apetecen la expansión y beneficios que la estación veraniega otorga, ya para regenerar su fisiología, ya también para establecer grato paréntesis en su vida habitual y sedentaria.

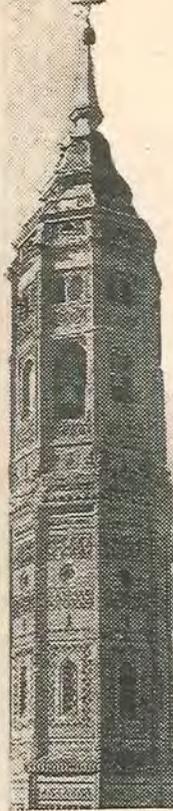
En sus páginas descriptivas, con frases y comentarios de alto valor literario y emotivo, con ilustraciones reflejo de realidades legadas por la naturaleza y el arte, contemplamos catedrales y monasterios, mansiones nobiliarias y alcázares, pintorescas playas y montañas ingentes, escenas de viaje y momentos deportivos, tipos campesinos y excursionistas bien portados, las viejas locomotivas progenitoras de las "serie 5000" y nuevos trayectos inaugurados de la línea Zamora-Santiago-La Coruña.

Todo combinado con técnica periodística perfecta, enriquecido con las firmas de Cossio, Quiroga, Tello, Castán Palomar, Manzaneras, Prados, Quintanilla y otros, realzado con fotos del marqués de Santa María del Villar, Rico, etc., forma un conjunto meritísimo que hace del número de la revista que comentamos, una preciosa aportación de la R. E. N. F. E. a la propaganda turística nacional y una realización merecedora de efusivos y generales elogios.

X X X

TURISMO
ARAGONÉS

De Zaragoza al Monasterio de Piedra



Vista de Calatayud y su magnífica torre mudéjar

ENTRE las muchas y magníficas excursiones que Aragón brinda a los amigos de la Naturaleza, destaca por su popularidad y sus maravillosos atractivos, la que puede realizarse al Monasterio de Piedra.

Rincón de ensueño, lugar de encanto, ofrece al turismo nacional alicientes poderosos, y entre la masa de bienes turísticos que nuestra Patria cuenta, las bellezas de aquel paraje inolvidable tienen logrado un puesto preferente.

Una excursión desde Zaragoza es cosa fácil, cómoda y rápida. Diversos medios brindan sus servicios para llevarla a efecto. El ferrocarril hasta Alhama de Aragón, siguiendo la línea el curso del Jalón, y con éste, vitalizando una de las zonas más productivas que integran nuestra región. Tres carreteras conducen a Piedra: la que parte de Calatayud, la de Ateca y la de Alhama; ésta con pavimento asfáltico y servicio permanente de coches de turismo centralizado en la villa.

Recordemos y describamos sintéticamente el camino que nos permite la visita a esas poblaciones y que acrecienta el interés del viaje.

Partiendo de Zaragoza por la carretera de Madrid, el camino inicia su trazado por medio de la zona esteparia que caracteriza esta tierra, y cerrando la llanura uniforme y seca surge a los 20 kilómetros el núcleo montañoso de La Muela, que nos ofrece en su planicie, y justamente en el kilómetro 300, el mirador amplísimo que descubre en la lejanía la capital de Aragón, y en planos sucesivos hasta el horizonte las sierras del Castellar, Guara y los Pirineos. Un restaurante, un bosquecillo, un espacio organizado para descanso y recreo del público concurrente, permitiría a los zaragozanos contar allí con un centro receptor de excursiones domingueras. El S. I. P. A. tiene sugerencias hechas en tal sentido.

Cruzando el pueblo de La Muela, otro balcón magnífico hallamos en el borde opuesto de la meseta: el que permite la contemplación de la vega exuberante de La Almunia, cerrada al fondo por la cadena montañosa que tiene aparentemente en las Peñas de Herrera y el Moncayo su bastión terminal.

Por las curvas del Escalar descendemos al llano y en línea recta nos aguarda la villa señorial de La Almunia, suavizando el camino la acariciadora tonalidad de frutales y viñedos, que en masas incontables avanzan desde la comarca famosa de Cariñena, trepando por los cerros hasta ganar las cumbres, señalando un aprovechamiento integral del terreno no frecuente en Aragón, y plenamente consolador para los amigos de su economía rural.

Ascendiendo para cruzar el monte del Frasno, que presenció el paso de los guerrilleros de "El Empecinado", y a 2 kilómetros más allá del pueblo, una fuente, la del "Zurraque", invita al excursionista a un

breve descanso y a refrescar sus labios con el manantial copioso y purísimo que brota de la roca.

La carretera avanza contornando las alturas para ganar los pasos de la sierra de Vicort, y la grandiosa vega de Calatayud, con la ciudad en uno de los vértices, aparece como punto terminal de la etapa primera.

Calatayud, la famosa "Bílbilis" de los celtíberos y romanos, es hoy una ciudad hermosa y bien urbanizada, con sus calles y plazas limpias, concurridas, muy comerciales, patentizando, seguidamente la marcha progresiva que la lleva a ser la población más industrial y numerosa que sigue a la capital de la región.

Ateca se nos muestra asentada junto a su extensa y riquísima vega, pródiga en frutales y hortalizas, y dominando casas y campiña, la torre de su iglesia atrae la atención del turista por la singularidad de sus dos cuerpos, antiguo minarete, mudéjar puro el inferior, y estilo aragonés fino y airoso el otro.

Paralelamente a la vía férrea llegase a la villa terminal de Alhama, donde multitud de gentes representativas de las clases sociales acomodadas discurren por la carretera, el parque y los hoteles. Grandes edificios acreditan la importancia de los servicios y la virtud curativa de las aguas, que brotan abundantes, para alivio de artritis y afecciones bronquiales. El casino, los jardines, el poético lago, prestan amenidad y atractivos a la masa doliente que allí convive risueña y esperanzada, olvidando los pesares y achaques enquistados en su fisiología.

En marcha nuevamente hacia el Monasterio, el camino remonta hacia las cumbres que ciñen el famoso recinto, y el pueblo de Nuévalos, asentado en lo alto de un núcleo rocoso cuyo basamento descansa en profundo barranco, otea y vigila la circulación, que activa y jubilosa en el estío, sorprende de tan singular emplazamiento lugareño. Y breves kilómetros más arriba hemos llegado al término del viaje de ida descendiendo de los coches en la plaza de acceso al edificio y sus jardines.

* * *

Quienes iniciaron la excursión atraídos por la seguridad de gozar de un sitio único por su belleza sin par,



La famosa cascada "cola de caballo", del Monasterio de Piedra

la entrada en el espacio murado no puede sustraerles a cierta impresión de extrañeza ante la sencillez del pórtico que aquél ofrece. El que fué poderoso cenobio cisterciense—fundado el año 1195, y construido bajo la protección de los reyes aragoneses don Alfonso II el Casto, don Pedro II el Católico y don Jaime I el Conquistador—, guarda las maravillas de su recinto en lo profundo del valle, por donde el río Piedra cae por mil cauces abiertos en su camino, obediente a los imperativos caprichosos de la Naturaleza secundada por la fantasía y munificencia de un don Federico Muntadas, quien dió a plantas y flores, aguas y paseos su actual organización y su aspecto estético definitivo.

Se impone el descenso por senderos bien trazados y pronto la cascada Iris nos recibe y da la bienvenida con la majestad de sus juegos de agua, y la frondosa pradera del Vergel nos aguarda flanqueada por el río que, bullicioso, se lanzara, seguidamente, por el fantástico salto de la Cola del Caballo.

El espectáculo bellissimo de las cascadas Iris, Baño de Diana, Caprichosa, Trinidad, Carmela y Sombria, que consecutivamente aparecen lanzando sus aguas sobre el cauce que limita el vallecito del Vergel, es por lo impresionante fuente de emociones perdurables. Encuadradas todas en amplísimos escenarios, nimbadas por una vegetación de asombro, sustentadas por masas rocosas tapizadas por sedimentos herbáceos y calizos, agitadas por el estrépito de la corriente que rápida pugna por lanzarse al fondo, desplegando sus encantos bajo el ambiente luminoso de un cielo propicio, cautivan la atención primera del espectador que deleitado las contempla recreándose en una visión sin precedente.

El parque de Pradilla en lo alto nos muestra las no menos deliciosas cascadas de los Fresnos, hermosas y sencillas en su apartamiento, desde el que presiden el camino que domina el valle, y que continuando hasta finalizar el descenso nos sitúa en la planicie donde el Lago del Espejo, la Peña del Diablo, los estanques aportan nuevas sensaciones generadas por un panorama apacible y suave, en contraste con el multiforme y agitado de las secciones elevadas.

El rumor de una masa de agua que cae con estrépito nos lleva a la orilla del río ya en sosiego, y la Cola del Caballo surge al fondo del barranco que la ciñe, cerrando imponente y magnífica, con sus 44 metros de altura, la serie de saltos iniciados en la lejanía por la reina de las cascadas, la del Vado, que con las Requiñadas, aportan artística singularidad y extraordinarias perspectivas al cauce en su comienzo vulgar y modesto del Piedra.

Un paseo por la orilla del Lago del Espejo contemplando en sus aguas purísimas el reflejo límpido, claro de los contrafuertes, las frondas, las imágenes todas que limitan y hermean sus márgenes, es sencillamente inolvidable. La Peña del Diablo impone autoritaria reciedumbre al paisaje alzándose enhiesta a modo de islote, y temible por sus leyendas, en un ambiente silencioso, poético y propicio a divagaciones imaginativas.

La piscifactoría que el Estado tiene allí instalada nos permite el infantil recreo de contemplar los criaderos de truchas, donde las chiquitillas agitanse vertiginosamente y las mayores lánzase impetuosas y



La torre de Ateca, bello ejemplar del arte mudéjar

voraces sobre los restos alimenticios que el paseante quiera arrojarles en su camino.

Oculto bajo la cortina de agua que la catarata Cola del Caballo despliega en su caída, la Gruta Iris no traduce exteriormente la grandiosidad de sus dimensiones y la extraña configuración de los elementos que contiene. Formada bajo el cauce del río, sometida a la acción calcárea de constantes filtraciones, estalactitas y estalacmitas forjan fantásticas siluetas de pétreos seres convulsionados y deformes, ora pendiendo de las bóvedas, ora avanzando por sus ámbitos, cerniéndose unos en muda contemplación del excursionista que desciende hasta lo profundo de la caverna, atentos otros al logro de insaciables apetencias, perpetuando todos anatomías, ademanos y tendencias de aquelarre, para asombro de visitantes y demostración evidente del misterioso proceso constructivo que desarrollan las fuerzas naturales bajo la omnipotente voluntad del Increado.

* * *

Pocos son los recuerdos que álzase todavía, del viejo y auténtico monasterio incendiado y destruido en 1835. Únicamente es dable al turista contemplar—antes de emprender el viaje de regreso—la torre del Homenaje, la fachada de la hospedería, la sala Capitular, hoy reconstruida con acierto, y tal cual detalle interesante, ya por el mérito de su origen románico, gótico o renacentista, ya también por su significado nobiliario justificante de voluntades reales y de ejecutorias privilegiadas.

La mano de un propietario culto y entusiasta ha reconstruido claustros y celdas, patios y escalinatas y hoy el cuerpo principal del edificio luce su severidad y grandeza suavizadas por los tonos claros de modernas adaptaciones puestas al servicio del viajero que busca en Piedra solaz y alejamiento.

Descendiendo de las cumbres en viaje de retorno, surge el recuerdo de las horas transcurridas junto al río cuyo camino poetizan bellas perspectivas y de cuyos senos brotaron rocosos artificios; nos acompaña el de aquella vegetación encuadrada al servicio del espíritu que deleitoso le ha contemplado y bajo cuyas frondas se sintió atraído, resumiéndose y centralizándose la visión de tanta variedad y hermosura bajo la rigurosa unidad de las perfecciones logradas por un designio, cuyos principios iniciaron los blancos hábitos de aquellos siervos de Dios que presidieron los Gaufrido de Rocaberti, Ruiz de Azagra, Martín de Vargas y otros venerables, y cuyos recuerdos finan por plasmarse en nuestro pensamiento con caracteres indelebles, para grato solaz de nuestras soledades y amigable compañero de nuestras abstracciones.

ENRIQUE CELMA.

Cascada "de los fresnos" en el Monasterio de Piedra



EL RETABLO DE LA CORONA (ERLA) CLAVE Y AUTÉNTICA DE UNA GRAN PERSONALIDAD PICTÓRICA

TOMÁS GINER 1466-68

Al suave y perenne recuerdo de mi entrañable amigo José Gómez Redó; perdido en 5 de enero de 1921.

Es lema de mi trabajo, que un aficionado sincero, formado sin prejuicios, puede investigar con fruto aportando materiales interesantísimos para la historia de la pintura en la Corona de Aragón durante el siglo xv. Desgraciada, o felizmente, existen por enlazar o mal enlazadas, obras y documentos en abundancia.

Cualquier obra maestra, documentada de modo indudable, tiene singular interés para la historia del arte pretérito. Un corto número de obras, atribuidas con plena certeza, cumplen con misión comparable a la de las "puntas de toque", de ley exactamente conocida en metal precioso, mediante las cuales se determina, con sorprendente exactitud, la riqueza de un objeto, de ley desconocida, por el antiquísimo y empírico método de la "piedra de toque".

Al comenzar el siglo se desconocían, casi en absoluto, pintores del Reino de Aragón. En España había penuria de los jalones precisos, no tan sólo para señalar, con alguna aproximación, la trayectoria del arte pictórico, sino incluso para situar vértices de una posible triangulación básica del período que se quisiera examinar.

RIQUEZA DOCUMENTAL

Posiblemente no cedan en abundancia e interés los archivos españoles, de protocolos notariales de los siglos xiv y xv, ante los de ningún país. Pero en otros países han forjado ya, consuetudinariamente, su verdad oficial.

Terminada la codificación artística, recorrieron España algunos de sus críticos en plan de águilas caudales, y sin formación de causa, porque no era posible, subjetivamente, fueron sentenciando los componentes del pródigo tesoro patrio y acomodándolo a sus prejuizadas clasificaciones. Todo influencias extranjeras, y muchas escuelas, cuantas más mejor; una especie de división administrativa, del arte, que también nos vino de fuera.

Los sinceramente aficionados y nada más; los que creemos en el arte uno e indivisible, a prueba de nacionalismos y clanes, como patrimonio espiritual del hombre, desde su aparición sobre la tierra; sin la menor preocupación, por ciertos pseudo-dogmatismos, no nos asombramos, por ejemplo, de que al arte flamenco, faro esplendente del siglo xv, tuviera difusión extraordinaria en la Corona de Aragón, en Castilla y en Portugal.

Es tan natural dicha difusión, que estimo pueril, a estas alturas, seguirle los pasos a Van Eyck, por ejemplo, tras de averiguar si estuvo o no en España para eyckianizarnos. Parece más útil y sencillo contrastar, en multitud de pormenores, la perfecta exo-endósmosis en que vivía la Corona de Aragón; abierta a todos los aires, como pieza importante de la Cristiandad occidental.

UN PUNTO DE VISTA

Dijo Ruskin, en su conferencia sobre el Prerrafaelismo, que es intento vano buscar en las obras artísticas de los siglos XIII y XIV otros fines distantes de los del ornato de iglesias y palacios; pero cuando se trata de lo último, no faltarán jamás los temas de las Sagradas Escrituras.

Desde 1387 hasta 1429, durante el Cisma que dividió a la Iglesia en las dos obediencias de Roma y Avignon, en esos cuarenta años y hasta fines del xv, nacen y se nutren, todavía entecas, las herejías que culminaron en el xvi.

Cuando en 1453 cae Constantinopla en poder de los turcos, mientras los humanistas colocan a filósofos de Grecia y Roma en plano superior al de Jesucristo,

y huestes del Olimpo copan los palacios de Florencia y el Vaticano, está en marcha el Renacimiento.

La Edad Media empezó y casi terminó confesando a Jesucristo, en diferencia esencial con la Edad Moderna que empieza y sigue renegando de Cristo.

Pero durante el proceso del cisma, y un largo período complementario, el arte perduró al servicio exclusivo de la religión; siendo, por lo tanto, enorme su enlace con la culta, gran familia eclesiástica subordinada

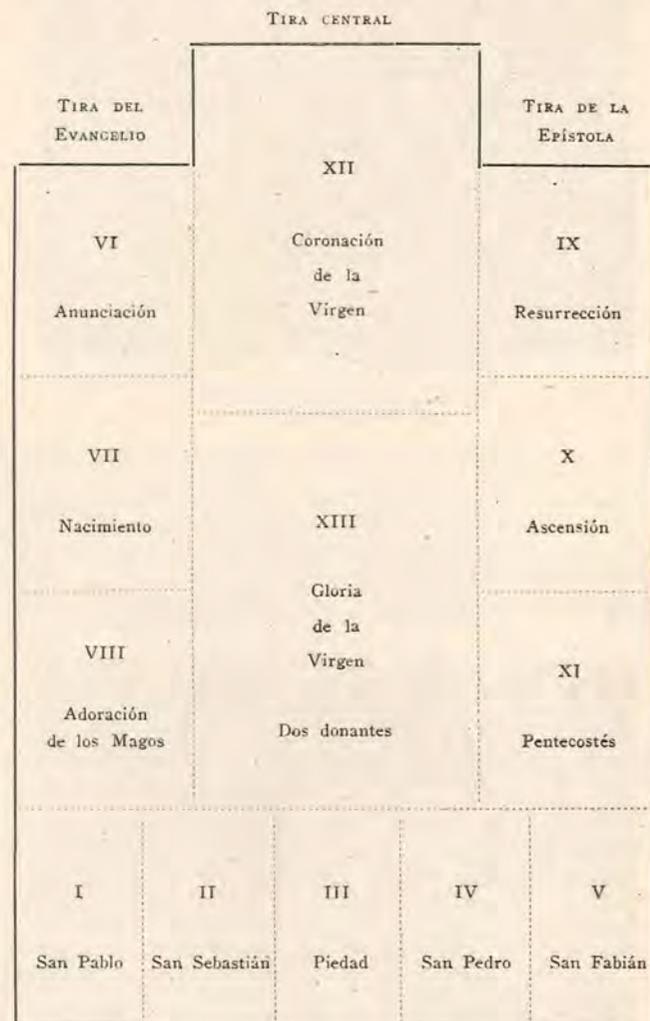


FIGURA 1

Croquis del retablo de Tomás Giner y Arnaut de Castelnou en la ermita de "La Corona" de Erla (Zaragoza)

da al Papa, a cuyo alrededor se mueven y reflejan las tendencias y renovaciones artísticas del orbe adicto.

Temporalmente, aun cuando no a la vez, formaron la Corona de Aragón las actuales provincias de Navarra y Logroño; Zaragoza, Huesca y Teruel; Barcelona, Tarragona, Lérida y Gerona; Valencia, Castellón y Alicante; Baleares, Nápoles, Sicilia, Cerdeña, Provenza y Rosellón. A parte de sus expansiones, la España Tarraconense de los romanos aproximadamente.

Y en cualquiera de los Reinos de la Corona de Aragón surgen familias de las que, excediendo el campo de la Historia de España, entroncan con la Universal, como sucede, por ejemplo, con las de Luna y Borja, ambas de raíz aragonesa, trasplantada la segunda al Reino de Valencia.



FIGURA 2 — Pormenor de la tabla II (bancal). San Sebastián. Tomás Giner (1466)

De los Luna y Borja salen: María de Luna, Reina de Aragón, 1396-1406.

Pedro de Luna: Papa, como Benedicto XIII, desde 1394 hasta su deposición en 1417.

Alvaro de Luna, Rey efectivo de Castilla durante treinta años, 1419-1453.

Alfonso de Borja: Papa, como Calixto III, desde 1455 hasta su fallecimiento en 30 de junio de 1458.



FIGURA 3. — Pormenor de la tabla III (bancal). Piedad. Tomás Giner (1466)

Rodrigo de Borja: Papa, como Alejandro VI, desde 1492 a 1503.

Es este un punto de vista recomendable, a mi juicio. En un siglo, aproximadamente, desde muy fines del XIV, a los albores del XVI, cuando el genio humano se encaró con "el natural" para conquistar la expresión de su forma, plástica y color; pero todavía en holo causto casi exclusivo de la religión del Crucificado, se registran tres Papas españoles, que siguieron las rutas bien antiguas iniciadas, en el siglo XIII, por el gran español navarro, Consejero de Papas, Jiménez de Rada (1), ensanchadas por los reyes Pedro el Grande y Jaime II, los cuales situaron en Italia elementos aragoneses de superior influencia.

Y por ello, en perfecta congruencia, aragoneses ocupaban en el siglo XIV las sedes episcopales de Pati, Catania y Siracusa; así como las arzobispales de Palermo, Monreal y Messina; una mayoría de los virreynatos, presidencias de Cancillerías, Audiencias y Consejos (2).

Y para no alargar desmesuradamente el esquema, basta citar como botones de muestra dos Cardenales de Benedicto XIII: don Pedro Jordán de Urries, pa-



FIGURA 4. — Pormenor de la tabla VI (tira del Evangelio). Anunciación. Tomás Giner (1466)

riente de don Hugo, embajador de Juan II de Aragón en Inglaterra, Bretaña, Borgoña y otras Cortes, y el "Cardenal de Tarazona", don Fernando Pérez Calvillo, íntimo confidente, colaborador entusiasta y fiel de Benedicto XIII, del que el numerario de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, e historiador de Tarazona, Sanz de Artibucilla ha publicado una parte de sus investigaciones en diferentes obras y trabajos (3).

España ha tenido motivos para que su arte fuese rico y que su ósmosis artística fuera muy elevada; aparte de la peculiar capacidad de su célula madre para que las creaciones hispanas tengan inconfundible aire de familia.

Pero durante los siglos XIV y XV la Corona de Ara-

(1) Manuel Ballesteros Gabrois. "Don Rodrigo Jiménez de Rada".

(2) Paulino Savirón Esteban. "Retratos de Damián Forment y de su mujer". Museo español de Antigüedades. T. VIII, pág. 485.

(3) José María Sanz Artibucilla, dignidad Maestrescuela de la Santa Iglesia catedral de Tarazona: I. "Historia de Tarazona". Madrid, 1930. Dos tomos. II. "Cardenales Aragoneses. Don Fernando Pérez Calvillo". *Heraldo de Aragón*, 20-II-1943. III. "El retablo de Juan de Levi". Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, 1943.

gón era excelente antena para captar y transmitir todas las ondas artísticas, en coincidencia con la exaltación y perfecto paralelo entre Papas, monarcas, prelados, magnates, mercaderes, artesanos y artistas, para elevar iglesias y embellecerlas con un arte propio que sin solución de continuidad evolucionaba insensiblemente en interdifusión con las tendencias y renovaciones artísticas del gran Imperio espiritual del Occidente europeo.

ENLACE DE OBRAS Y DOCUMENTOS

De su importancia puede juzgarse por lo que el profesor Tormo y Monzó dice en su obra sobre "Jacomart y el arte Hispano-Flamenco cuatrocentista". Madrid, año 1914.

"El más trascendental descubrimiento, el de una obra artística, según documentos se debió hace pocos años a don Luis Tramoyeres Blasco, al dar cuenta del descubrimiento del retablo de Cati".



FIGURA 5. — Pormenor de la tabla VIII (tira del Evangelio). Adoración. Tomás Giner (1466)

"Sólo por comparación a lo de Cati, se le dió al pintor la paternidad del retablo de San Martín en las Monjas de Segorbe, por los señores Tramoyeres y Burguera".

"Sólo por comparación con lo de Cati y San Martín de Segorbe, le atribuyó el retablo del Papa Calixto III en Játiva M. Bertaux, y la tabla suelta en el Museo de Artes Decorativas de París, y la de San Francisco dando la regla en San Lorenzo Maggiore, Nápoles, y el de San Pedro en Morella...; sólo por comparación con todas esas obras se ha atribuido a Jacomart por el señor Sanchis Sivera, el San Vicente y el San Ildefonso en la Catedral de Valencia, etc."

"En definitiva: que al modo de las piedras bamboleantes, que llama mágicas o encantadas el vulgo, toda la obra atribuida a Jacomart forma un bloque trabado, pero que no tiene sino un solo punto de apoyo auténtico o demostrable, que es el retablo de Cati. Pero acaso ocurra, como en las enormes piedras del simil, que una mano y hasta un dedo bastan para bambolear todo el bloque dejándolo en indecisa conmoción".

"En efecto: el contrato de Cati no sólo ignoramos si se cumplió por el artista como parte contratante obli-



FIGURA 6. — Pormenor de la tabla IX (tira de la Epístola). Resurrección. Tomás Giner (1466)

gada, supuesto que no conocemos las cartas de pago, y no sería el primero ni el segundo de los retablos que no llegaron a pintar los pintores que a ello se obligaron (y buenos ejemplos ofrece la documentación misma de Jacomart), sino que ignoramos si el artista pintaba de verdad en aquellos años, y si no subcontrataría el encargo de Cati como quizá había subcontratado en aquel año o en el anterior nada menos que el re-



FIGURA 7. — Pormenor de la tabla IX (tira de la Epístola). Resurrección. Anagrama de Tomás Giner (1466)



FIGURA 8. — Pormenor de la tabla XII (tira central).
Coronación de la Virgen. — Arnaut de Castelnou le Navalles (1466)

tablo para la capilla del Real Palacio de Valencia, con ser él pintor de Cámara y desear y lograr el monopolio en Valencia en todos los encargos pictóricos de la Real Casa”.

PINTURA DEL XV EN EL REINO DE ARAGON

Los cimientos para cualquier posible investigación los asentó Serrano Sanz con la publicación de su interesante “Colección de documentos relativos a la pintura en Aragón durante el siglo xv”.

En la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, años 1914, 15, 16 y 17 quedaron los frutos de su labor como formidable útil de trabajo.

ALIVIO DE CAMINANTES

En nuestra patria, continúa siendo interesante característica la seguridad en sorpresas gratas por doquier; dada su riqueza en bellezas y curiosidades naturales, artísticas, históricas...

Fué el 12 de agosto de 1938 cuando regresando de Ejea, con cierto margen de tiempo, visité incidentalmente, con rapidez y por vez primera, la villa de Erla.

Su iglesia parroquial ofrece temas interesantes de arquitectura y de pintura.

Pero lo que atrajo fuertemente mi atención, con el propósito de volver despacio, fué el retablo existente en la ermita de la Corona, del cual anoté: su composición, su época, siglo xv, y la particularidad destacada de ser obra de dos pintores de arte muy dispar.

CUATRO AÑOS DESPUES

A fines de 1942, repasando apuntes para elegir un tema, se superpone a todos el *Retablo de la Corona*.

Zurita, Giménez Soler y Sanz Artibucilla me proporcionaron cuanto pude desear para el paisaje histórico de la obra.

A continuación, los documentos de Serrano Sanz fueron complemento indispensable.

UN DOCUMENTO INTERESANTE

En la página 419 del tomo XXXIII de la época tercera de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* se encuentra copiado el Contrato de Sociedad, por tres años, entre Tomás Giner y Arnaut de Castelnou de Navalles, que anoto para comodidad del lector en versión acomodada al lenguaje actual:

“Año 1466.—J H S.—Capitulacion y acuerdo de compañía entre yo Tomás Giner, pintor, y vos Arnaut de Castelnou de Navalles para seguridad vuestra y mia.

“Primeramente yo Tomás Giner me comprometo a la compañía por tres años durante los cuales de todos los trabajos que tenga o por mi se hagan o de cualquier ganancia del oncio me obligo a darle la mitad.

“Item, que el mencionado Arnaut durante estos tres años trabajara bien y lealmente en todas las obras que vengan a la compañía naciendo en ellas lo que se mostrare.

“Item, todos los gastos de la casa incluidos los de comer y beber así como los de la sirvienta, se pagarán de las ganancias de la compañía.

“Item, que el mozo que sirve a la compañía será pagado de las ganancias.

“Item, que el mencionado Arnaut informará bien y lealmente de cualquier trabajo que pueda traer a la compañía como de su precio; y yo, Tomás Giner, no de manifestar bien y lealmente a la compañía cualquier trabajo o trabajos que a mi vengan.

“Item, que las obras pendientes y los dineros que de ellas se han de recibir son estas:

“Primo, medio retablo del prior de Santa Cristina; quedan por recibir 450 sueldos.

“Item, un retablo de Erla; quedan por recibir 390 sueldos.

“Item, tenemos el retablo de Magallón por el precio de 2.000 sueldos, estando recibidos 500 de los cuales yo Tomás Giner dare cuenta; quedan por pagar de dicho retablo 1.500.

“Item, que el referido Arnaut y yo Tomás Giner, pintores, entramos a dos hacemos buena hermandad.

“Item, que yo tomo para estudiar los cuatro meses del invierno de noviembre, diciembre, enero y febrero. A 16 del mes de junio de 1466.—(Protocolo de Pedro Monzón)”.

Con el precedente de una observación tan objetiva y fácil como la de haber intervenido dos pintores en el retablo de *La Corona*, el documento estimulaba a un examen detenido de dicha obra.

EL RETABLO DE LA CORONA

Tiene la composición que señala el croquis de la figura 1.

En él se aprecia completa homogeneidad artística, en las tablas I a la XI inclusivas, es decir, en todas las correspondientes a:

Bancal (5 tablas).

Tira del Evangelio (3 tablas).

Id. de la Epistola (3 tablas).

Y profunda diferenciación artística con la representación de los asuntos de las tablas XII y XIII correspondientes a la tira central.



FIGURA 9. — Pormenor de la tabla XIII (tira central).
Gloria de la Virgen. — Arnaut de Castelnou de Navalles (1466)

AUTENTICA DE TOMAS GINER

Al estudiar detenidamente tabla por tabla las once tan homogéneas del bancal y tiras laterales, así como el porqué de su fuerte contraste con las dos de la tira central, encontré, simulando decoración, en la parte superior de la adarga de uno de los guardianes del sepulcro, en la *Resurrección* de la tabla IX, la firma evidente de Tomás Giner. Se lee sin el menor rastro de duda:

FECIT; en sigla.

TOMAS; en fuga de vocales suplidas por puntos. G; la S de Tomas hace el doble papel de S y hermosa G mayúscula. Luego, algo para mi identificación. Pocos pintores de su época podrán datarse con más seguridad.

Según costumbre generalizada, el pago en contratos de retablos se estipulaba en tres plazos.

1.º Una vez aparejado el retablo y comenzado a dibujar.

2.º Dibujado y comenzado a dorar y pintar.

3.º Acabado y asentado en el altar.

Con frecuencia son iguales los plazos 1.º y 2.º y sensiblemente mayor el segundo.

El contrato de Sociedad Artística entre Giner y Arnaut de Castelnou de Navailles expresa, con toda claridad, que del retablo de Erla había pintado Tomás Giner sus dos tercios o algo más, al suscribirlo.

La estipulación según la cual se obliga Arnaut a hacer lo que por Tomás Giner "le será mostrado", indica bien a las claras la superior categoría artística de Giner.

No cabe pedir mayor sintonía entre obra y documento. Pero por si algo pudiera discutirse, está bien patente el anagrama de Tomás Giner.

Con igual nitidez queda denegada por exclusión la personalidad artística de Arnaut de Castelnou de Navailles, del que hasta la fecha solamente se conocía su eventual participación en las obras de Tomás Giner.

Nadie había por otra parte atribuido a Tomás Giner el retablo de La Corona de Erla. Serrano Sanz porque no lo conoció, limitándose a consignar tan precioso documento; y un crítico extranjero del que hablaremos en su día, conocedor del documento y de la obra, porque no vio en él dos manos, y guiado por pengroso subjetivismo se extravió.

La revelación de la personalidad artística de Tomás Giner es, por la categoría del maestro, de trascendencia para el estudio de ciclos artísticos, de primeros maestros, en la Corona de Aragón, durante la segunda mitad del siglo xv. Se trata de un vértice de cualquier eventual triangulación del período. El tiempo lo confirmará.

Pero conviene tener muy presente que el retablo de *La Corona* es obra relativamente modesta dentro del grupo de contratos establecidos con Tomás Giner y dados a conocer por Serrano Sanz:

1466, al asociarse con Arnaut, 16-VI

Medio retablo del prior de Santa Cristina restan	450 sueldos
Un retablo de Erla restan	390 "
Retablo de Magallón contratado en 2.000	1.500 "

1467-13-VI

Retablo para la iglesia de Alfajarín.

Por no existir las capitulaciones a que se refiere el contrato, se desconoce el precio.

1467-22-X

Retablo para la iglesia de El Burgo de Ebro.

Contrato en 500 sueldos jaqueses.

150 poco después de la firma.

200 acabado el dibujo.

150 terminada la obra.

1468-11-enero

Retablo para la iglesia de San Juan el Viejo de Zaragoza.

4.800 sueldos en tres tandas:

Comenzado a dibujar.

Comenzado a dorar y pintar.

Acabado y asentado en el altar.

VALOR MATERIAL DEL RETABLO DE LA CORONA

Sin que pase de conjetura, fundada, puede suponerse que el retablo de Erla fue obra de unos 1.300 sueldos en tres tandas.

390 sueldos

520 "

390 "

De los datos contenidos en la "Historia de la Economía Política de Aragón", por Ignacio de Asso (Zaragoza, 1798, pag. 467), sobre precios de trigo, se deduce como promedio del valor del caniz de 140 kilogramos entre los años 1427 y 1492, el de 22 sueldos 1 dinero.

Si se estiman hoy en 117 pesetas los 140 kilogramos de trigo, la paridad real de un sueldo viene a ser de 530 pesetas.

Por tanto, el retablo de *La Corona* equivalía a un cuadro actual de 7.000 pesetas; y sin poderlo remediar se acuerda uno de Jorge Manrique.

PERSONALIDAD DE TOMAS GINER

Desearía revelar sus características en breve extracto, con referencia a pocos pormenores de su labor en *La Corona* de Erla.

Tabla II. *San Sebastián*. 40 cm. de ancho por 46 centímetros de altura aproximadamente.

De medio cuerpo como caballero apuesto de suma elegancia; contrastando la desmesurada anchura de hombros que le dan los "mogotes", u hombreras armadas de bailenas, con el reducido talle de su rico jubón de suntuosa tela brocada de oro.

Su correctísima cabeza, cuetramente modelada, con dominio del claroscuro, de mirar expresivo y rictus personal, tiene todo el sabor de un retrato naturalista yafortunado. El conjunto es un documental, valioso, de inimentaria. (Figura 2).

Tabla III. *Piedad*. 40 cm. por 46 cm. aproximadamente.

Siendo de extraordinario valor los tres "retratos" del Crucificado, la Virgen y San Juan, es preciso destacar la hermosa cabeza del Señor, a pesar de tener afectados el ojo y mejilla izquierda por desconchados lamentables.

Se da la conjunción de dibujo certero, que encaja a la primera, con el modelado escultórico de un formidable pintor que expresa lo que quiere. Aquí su boca, de maravilla, subraya paz en vez de dolor. Manos prodigiosas, que sacrifican a la finalidad que me he propuesto. (Figura 3.)

Tabla III. *Anunciación*. 58 cm. de ancho por 53 centímetros de altura aproximadamente.

Magistralmente compuesta la "historia"; como es natural, el interés queda centrado en la contemplación de la virginal elegida, cuya actitud, bien lograda, de sereno acatamiento, se avalora con el poder expresivo de su gracioso rostro, en deliciosa cabeza rubia. Subrayan el acierto dignas manos para tal escena. Lamento tener que eliminar al arcángel que llena su misión con análogo arte, y cuya vestidura de seda blanca tornasolada, muy bien plegada, es un documental de interés para tejidos del xv. (Figura 4).

Tabla VIII. *Añoración de los Reyes Magos*. 58 centímetros por 53 cm. aproximadamente.

En el conjunto suspende y cautiva la ahondada expresión psíquica de un Rey Mago en pie, tan gallardo y elegante como San Sebastián.

El fulgor de su mirada se conjuga como anteriormente con una boca maravillosa. (Figura 5).

Tabla IX. *Resurrección*. 58 cm. por 53 cm. aproximadamente.

El tamaño de la reproducción contraría el examen de pormenores; pero de todos modos pueden apreciarse en el Señor sus facciones delicadas pero correctísimas, y su expresión de recuerdo amargo, lo mismo que el naturalismo de su cuerpo graciosamente envuelto en el sudario, y su actitud de bendición. (Figura 6).

En tan reducido tamaño, apenas se adivina el anagrama de Giner en la adarga del soldado sentado en el ángulo inferior derecho del cuadro; pero su ampliación no consiente dudas después de expuestos los antecedentes indispensables. (Figura 7).

RECAPITULACION DE MAESTRIA EN TOMAS GINER

En las once tablas de su mano, salvo en lo accesorio, se percibe el fluir armonioso del arte de un gran "maestro del pincel", que con dominio de dibujo suelto y vigoroso copia directamente del natural, con la misma destreza con que trasplanta un "estudio" previo del natural, y que después de dibujarlo todo: perfiles, pormenores y sombras, empasta y modela, escultóricamente, con gran sentido del valor o efecto de un tono con respecto a los que lo rodean, porque es colorista. Y termina con toques que avivan el fulgor psíquico de las miradas o la expresión de sus bocas, porque además de dibujar y pintar muy bien *tiene genio*.

TABLAS DE ARNAUT DE CASTELNOU EN LA CORONA DE ARAGON

Después del análisis de las once tablas debidas, en lo esencial, a Tomás Giner, restan para Arnaut las dos de la tija central.

Tabla XII. *Coronación de la Virgen*. 78 cm. de ancho por 72'50 cm. de alto, aproximadamente.

Simplemente por las reproducciones puede apreciarse, netamente, el brusco viraje con que al llegar a esta tabla se percibe el cambio de pintor.

Ni el papel disimula, para el modelo escogido en la representación del Hijo de Dios, lo vulgar de su extracción; ni la tiara pontificia dignifica su rostro, en que dibujo, modelado y expresión, revelan a un pintor mediocre.

Mejor el rostro de la Virgen en cuya cabeza destacan, por buen tratamiento, sus cabellos.

Pero ni el Salvador ni la Virgen resisten el cotejo con los fragmentos, equivalentes, de mano de Giner, del que separa a Arnaut un profundo acantilado artístico. Feas manos son obligado complemento de la obra de Arnaut de Castelnuou. (Figura 8).

Tabla XIII. *Gloria de la Virgen*. 78 cm. de ancho por 1'25 de altura aproximadamente.

Enlaza a tope con la anterior aclarando más la per-

sonalidad de Arnaut como pintor que se vale de recetas.

Carece de dominio en el dibujo, y aun cuando rehuye los escorzos, cuando acepta los inevitables, trata de rebatirlos, produciendo extrañas deformaciones. Manos y orejas son abominables, salvo en casos en que se aprecia el retoque del maestro Giner.

Angeles, músicos y cantores tratan de imitar a los eyckianos de la Adoración del Cordero 'místico, de Gante; resultando por ello más vulgares, ya que solamente se parecen en dicho deliberado propósito. Y las alas angélicas, de abigarramiento ofensivo, adquirirán valor, extraordinario de prueba, cuando encontremos a Arnaut de Castelnuou colaborando con Tomás Giner en otras obras. (Figura 9)

RECAPITULACION DE CARACTERISTICAS DE ARNAUT DE CASTELNOU

En las dos tablas de su mano, salvo retoques de Giner, se aprecia al pintor de débiles principios, que dibuja sin ver el natural, modela reduciendo todo lo posible el número de planos, tiene recetas para ojos, bocas, narices, etc., no es colorista y carece de genio pictórico.

EL RETABLO DE LA CORONA CONTIENE DOS "PUNTAS DE TOQUE"

Este es el resumen de la primera fase de mi investigación.

Desde hoy, sabemos cómo pintaban en 1466:

TOMÁS GINER pintor de Zaragoza.

ARNAUT DE CASTELNOU DE NAVALLES, probablemente francés, según tendremos ocasión de indicar.

Pintado al óleo el retablo de *La Corona*; su fecha, 1466, aventaja en nueve años a la más atrasada que se conocía del Reino de Aragón: la de 1475, del retablo de Paniza pintado por Miguel Jiménez.

JOSÉ PUEYO LUESMA.

Numerario de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, de Zaragoza.

(Fotos J. M. Escudero Delgado)

III FERIA NACIONAL DE MUESTRAS EN ZARAGOZA

MIENTRAS Zaragoza responda al llamamiento de los organizadores de la Feria, no se interrumpirá la serie de estas manifestaciones iniciada hace dos años con incuestionable fortuna. La ciudad de Zaragoza tiene que percatarse de la distinción de que ha sido objeto por parte del Gobierno del Caudillo al otorgar el carácter de Nacional a nuestra Feria y debe hacer honor a tan señalado privilegio. Y para Zaragoza no sólo es un honor la celebración de la FERIA NACIONAL, sino también un medio eficaz de propaganda y una fuente de provechosos beneficios materiales. Por ello hay que suponer que a los organizadores de este Concurso, no han de faltarles jamás las asistencias necesarias para que la obra se mantenga y se desarrolle espléndidamente.

Por de pronto, el año anterior significó un positivo avance con respecto a la primera FERIA. Se aumentó el número de "stands" y se organizaron los servicios completando las forzosas improvisaciones iniciales. La FERIA tomó un nuevo aspecto.

Y en esta tercera FERIA que se avecina, la transformación ha de ser más notoria. Se presentará, desde luego, el Certamen con una ornamentación lucida. Los productos expuestos tendrán un fondo y un ambiente propicios, para lo cual se están llevando a cabo trabajos interesantes.

Todo esto quiere decir que no se ceja en la empresa comenzada y que no se interrumpe el espíritu de continuidad que es el que hace fructíferos esta clase de empeños. En una breve temporada y quizá en una sola generación no puede hacerse todo. El caso es sentar las bases de un proyecto y persistir sin descanso hasta ejecutarlo por completo y coronarlo con grandeza.

Este es el deber que tiene el pueblo de Zaragoza, ya que no se trata de lograr un interés particular sino

de afianzar y desenvolver los intereses comunes, presentando a la vez un valioso servicio a la Patria.

Por nuestra parte, desde estas columnas, dedicadas a ensalzar cuanto de bueno tiene Aragón, apoyaremos



Un aspecto de la FERIA de Muestras

siempre con todo entusiasmo tan importante exponente del potencial económico de nuestra región, como es la FERIA NACIONAL de Muestras zaragozana y no ha de faltar a sus beneméritos organizadores el entusiasta aliento y la colaboración decidida del S. I. P. A. y de nuestra revista.

El Sindicato de Iniciativa de Jaca.

ANTE SU NUEVA ETAPA

Nueva fachada del local del Sindicato de Iniciativa de Jaca



Si es prueba de entusiasmo y espíritu de sacrificio el hecho de dar vida a un organismo dedicado a fomentar el conocimiento de los bienes que la Patria atesora, la circunstancia de engrandecerlo y mejorarlo atestigua que sus progenitores son, además, inteligentes, perseverantes y muy capacitados.

Este es el caso vivido en esa ciudad de Jaca. Esto ha sido, ahora, públicamente corroborado.

Un grupo de hombres de buena voluntad fundaron el Sindicato de Iniciativa jacetano, y tantas y tales dotes de actividad y patriotismo han mostrado, que la sencilla entidad turística que organizaron fué adquiriendo la fortaleza e importancia de los organismos eficientes y sólidamente arraigados.

Y ante este proceso de superación y ante los impulsos generosos que lo formalizaron, el resultado era indefectiblemente el éxito. El éxito brillante y rotundo logrado, merced al trabajo de una Directiva competente, que establece una oficina cordial y documentada; que organiza una Secretaría atenta y elegante en sus comunicaciones; que estimula el conocimiento de esos bellos parajes; que atrae con su civismo a sus autoridades; con su ejemplo a sus amigos; con su simpatía a las entidades afines, y con su respeto a los ilustres dirigentes del Turismo nacional.

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón se enorgullece de haber sido el mentor de ese organismo, cuya mayoría de edad proclama la distinción obtenida de ejercer hoy funciones de Junta Local de Turismo, y cuyos aciertos patentizan el talento de su presidente y las sabias orientaciones de su junta rectora.

También la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo se complace en consignar su satisfacción por la prosperidad y honores que se tributan a ese miembro distinguido de nuestra organización federativa, digno de nota por su adhesión y la solicitud con que corresponde a los dictados de nuestra disciplina.

Con la inauguración de su local reformado y la ampliación oficial de los servicios encomendados a ese Sindicato, se nos ha deparado el gusto, hace algunos días, de saludar a sus directivos y asociados; de felicitarlos efusivamente; de aplaudir sus realizaciones y de rendirles el homenaje de nuestra amistad y de nuestro ferviente cariño.

Felicitación especial ofrendamos a la Dirección General del Turismo—brillantemente representada en el acto inaugural por su prestigioso secretario general don Arturo Grau, acompañado del jefe de la Central informativa señor Juárez—, por su decisión de favorecer y ampliar los servicios encomendados a la oficina de esa imponderable calle Mayor.

Una adhesión figuró justificada por ausencia: la del Presidente de la F. E. S. I. T. y del S. I. P. A. que tanto quiere y tanto recuerda a sus amigos de Jaca. Me refiero a don Eduardo Cativiela, a ese hijo de los altos

valles ansotanos, famosos por su hermosura y sus tradiciones, que ama esta tierra con fervor inextinguible, que tanto se congratula de sus venturas y que siempre se hizo partícipe de sus anhelos.

Otra personalidad destacada no figuró entre los concurrentes: don Francisco de Cidón (q. e. p. d.), recientemente fallecido, que también mostraba por esa ciudad extraordinario afecto y a la que dedicaba sus mejores horas y sus trabajos más interesantes.

El Sindicato de Iniciativa jacetano inicia una nueva etapa en su labor de orientación y propaganda del turismo local, y con sus realizaciones y propósitos, notables por la pureza de sus intenciones, no es aventurado asegurar que en el vasto firmamento en que resplandece, con brillo inextinguible, esta España una, grande, libre e inmortal, ha de lucir como estrella de primera magnitud esa hermosa ciudad de Jaca, viéndose favorecida y realizada por el afecto de todos sus amigos y por la inteligencia, el trabajo y las grandes virtudes de todos sus hijos.

ENRIQUE CELMA,

de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo y del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

Zaragoza

(De *El Pirineo Aragonés*).



Don Angel Castejón, presidente del Sindicato de Iniciativa de Jaca

D. José M.^a del Busto y de Salazar

EN Durango, donde había ido a descansar unos días, ha fallecido casi repentinamente este culto abogado, alumno brillantísimo de la Universidad de Zaragoza, caballero intachable, cariñoso y bueno.

Sus aficiones artísticas le llevaron a fundar en nuestra ciudad una Sala de Exposiciones, que bautizó con el nombre de "Reyno", por donde han desfilaro ya las firmas más prestigiosas en pintura, escultura, grabado y cerámica y donde puso a prueba sus excepcionales condiciones de hombre versado en arte y sus características esenciales de un trato correcto y delicado que cautivaba a cuantos con él se relacionaban.

Su muerte ha sido muy sentida entre los artistas, que tenían en él un colaborador desinteresado, a los que siempre abrió su corazón magnánimo cuando acudían a su Sala con fines benéficos. Sus amigos han perdido con él un compañero insustituible, y esta revista, donde colaboraba de vez en cuando, una firma de prestigio.

Damos el pésame a su familia, muy de nuestra estimación, y puede tener el dulce consuelo de que, por las excepcionales cualidades que adornaban a nuestro querido amigo, estará gozando de Dios.

Por los Valles del Pirineo Aragonés: AÑISCLO

"... y, como el peregrino que se recrea mirando el templo adonde su voto le ha llevado, en la esperanza de referir toda su forma, así recorría yo con la vista aquella brillante perspectiva, deteniéndome cuándo abajo, cuándo arriba, y otras veces examinándola en derredor..."

(DANTE, *La Divina Comedia*).

PERO difícil es referir las bellezas de este incomparable valle de Añisclo, de nuestro Pirineo, objeto más interesante de nuestra excursión, aunque bien grabadas hayan quedado en nuestro corazón y en nuestra mente.

Figuraos — si no tenéis la suerte de conocerlo — una inmensa brecha de extensa longitud, a veces de angostura extrema, donde el río que corre por su seno se precipita, en varios kilómetros, en continuos saltos y numerosas cascadas de belleza indescriptible. A sus orillas, una vegetación exuberante y salvaje de pinos, hayas y abetos, cercada por paredes virtualmente inaccessibles de altura de vértigo y formas fantásticas.

Encima, sobre ambos lados de esta enorme garganta, grandísimas praderas de suave ondulación y, en su fondo, cumbres ingentes que conservan la eternidad de las nieves, veladas frecuentemente por girones de niebla gris que modula, en bellos coloridos, las refulgencias solares. Toda la gama, en fin, del paisaje pirenaico, reunida en este corto trecho, tan digno de ser conocido.

Yo, lector, te aconsejo que no olvides el nombre de este valle, ni el propósito de visitarlo; si amas el duro placer de caminar por la montaña y trepar por sus rocas; si gustas del dominio de las alturas, puedes hacerlo enseguida, despreciando las "incomodidades" de su acceso por rudos caminos montañeros.

Si solamente gustas del paisaje, sin prescindir de comodidades, detén tu impaciencia, pues pronto tendrás cómoda carretera que, desde el pueblecito de Escalona, próximo al valle de Bielsa, te conducirá a este maravilloso lugar.

Nosotros lo hemos recorrido en su actual estado de "dificultad", llevados de nuestras aficiones montañeras, gozando de las durezas y emoción que lleva consigo. Y aun cuando siempre exista ese antagonismo natural entre el "alpinista" que quiere gozar de su "soledad" en la montaña sin "urbanismos", no queremos sentir por esta vez el egoísmo de nuestras aficiones y deseamos que, facilitado su acceso, pueda ser más visitado, cual merece: Nos quedará el recurso de que, cuando nuestro músculo y nuestro corazón no resistan las "penalizaciones" de la marcha, podamos seguir recorriendo cómodamente estos lugares de leyenda.

Abandonamos Añisclo con el firme propósito de nuevas visitas, para pasar a Ordesa, con breve detención en el refugio de Góriz, recientemente inaugurado en su nueva construcción, donde el simpático y activo Prudencio Sanz, encargado del mismo, supo reponer nuestras fuerzas con auténtico menú creado especialmente para los andarines de la montaña, que, naturalmente han de gozar de excelente apetito. Nada más que un detalle significativo de su opulencia: allí las "vajillas" tienen unas proporciones pirenaicas y sus contenidos alcanzan alturas respetables sobre el nivel del mar.

Y, ya en Ordesa, descendiendo por las clavijas del Soaso; Ordesa, el hermoso valle que aun tan conocido,





nos sigue atrayendo en frecuentes visitas de eterna admiración y porque es ideal centro de descanso para el montañero que desciende de sus alturas vecinas; punto de partida de fuertes ascensiones a los próximos picos y aun lugar de turismo, a donde el automóvil y la bicicleta—deporte tan en boga—aumentan cada vez más, con su afluencia, los ya innúmeros admiradores de este paraje.

Como últimas etapas, las riberas y valle del Ara, hasta Bujaruelo, el apacible lugar donde tanto agradece el caminante una muelle cama y unas sabrosas truchas recién "extraídas" por caña manejada por hábiles manos amigas, que tan bien supieron mostrarnos afecto y cordialidad.

Después, al Balneario de Panticosa por el collado de Brazato, jornada igualmente llena de encantos, y el retorno a nuestros lares, con el convencimiento, cada

vez mayor, de no haber hallado todavía nada que nos atraiga e impresione tanto, como la belleza encerrada en nuestro aragonés Pirineo.

Y, como último capítulo, vaya por boca de nuestro veterano, infatigable y querido compañero de excursión don Miguel Rábanos y en nombre de estos cinco montañeros de Aragón que realizamos tan bella travesía, el reconocimiento sincero al favor y ayuda prestada por los señores Angel Aisa y Hermano, al facilitarnos los inapreciables servicios de José, el excelente guía conocedor palmo a palmo, y admirador también de su país, y al simpático molinero Mariano Clemente, y a las facilidades de todo género, albergue, información, acceso, etc., al inolvidable valle de Añisclo, que nunca se pueden agradecer lo bastante en tales ocasiones.

M. J. RUBIO

Julio agosto, 1943.

UN VALLE DE ENSUEÑO

La emoción, el entusiasmo, la atracción de lo bello, son fáciles de sentir por cualquier ser humano medianamente preparado para recibir las impresiones estéticas; exteriorizar este sentimiento en frases sonoras, expresar la dulce poesía del ambiente en figuras retóricas que estén a la altura del objeto contemplado, dar forma en letra impresa a la grandeza de una obra de la Naturaleza, sólo está al alcance de los selectos: es alabar la obra del Creador, tan infinitamente bella y perfecta, que el hombre vulgar empujea al ensalzarla porque la timidez le sobrecoge el ánimo y le embota los sentidos.

San Francisco de Asís, aquel ser excepcional, que reunía todas las perfecciones morales imaginables en una criatura humana, que recibía las caricias de Dios y estaba por esto más preparado para contemplar como casi algo suyo las maravillas Divinas, caía de rodillas y se estimaba como un insignificante átomo al admirar las obras tan perfectas del Todopoderoso. ¿Qué haremos nosotros, pobres almas manchadas con el lodo del camino, si intentamos juzgar, aunque sea para alabarlas, las obras de la Soberana Belleza?

Lector: todo lo que antecede son los comentarios que sugiere la contemplación del valle de Añisclo. Haz un esfuerzo y visítalo. Si eres admirador de Ordesa, el maravilloso parque nacional, con más razón te interesa conocer Añisclo. Son dos bellezas diferentes, con un denominador común: la emoción ante el cataclismo artístico de la Naturaleza.

Añisclo, valle de ensueño, grandes bosques con árboles de alturas inverosímiles, enormes paredones de variado colorido y grietas profundas donde las estalactitas tejen complicados encajes; el río Bellos atraviesa el valle, tan pronto manso, humilde, acariciador,

como imponente y bravío rompe en preciosas cascadas de las más extrañas formas: en abanico, en escalinata, en cola de caballo, contrastando con otras de agua finísima, tamizada: la austeridad varonil del barroco se combina con las graciosas formas afeminadas del isabelino.

La Naturaleza ha vestido este paraje con sus galas más escogidas: campos de flores que alegran los sentidos; árboles corpulentos, esbeltos y graves, que dan al conjunto un aspecto señorial y acogedor. Y todo esto que anima nuestro espíritu con optimista bondad, es el arte en su más bella manifestación, es la Naturaleza que lanza a raudales su inspiración en variedad de facetas formando un todo estético y armónico. Espíritu: inyecta en tus venas el zumo delicado de este paisaje y que sea como un bálsamo bienhechor para tu cuerpo y para tu corazón.

Lector: visita el valle de Añisclo; lleva el ánimo de asceta, contempla y calla; las voces descompuestas desentonan en aquel ambiente de recogida admiración. Saldrás de Escalona, pasarás al pie de Puyarruebo y Gallisué, y atravesando Vió, llegarás hasta el molino de Asso; harás alto en este molino: el escenario que lo rodea suspenderá tu ánimo, el río te atraerá con su arrolladora corriente, alabarás al Divino Artífice, tendrás un recuerdo para el viejo cenobio de San Juan de la Peña y cantarás con el poeta:

"Bello es vivir, la vida es armonía,
luz, peñascos, torrentes y cascadas,
un sol de fuego iluminando el día,
aire de aromas, flores apiñadas".

¿Ordesa? ¿Añisclo? Lector: a tu regreso decidirás.

E. BERDEJO CASAÑAL.

Valle de Añisclo, 19 y 20 de julio de 1943.

UN MONUMENTO

QUE PRECISA CONSERVAR

LA CASA DE GOYA EN FUENDETTODOS

PARA visitar la casa natal del famoso pintor aragonés don Francisco de Goya y Lucientes y comprobar el estado actual del inmueble, una comisión de la Junta directiva del S. I. P. A. integrada por los señores Gracia, Nogueras, Rodríguez y Celma, se trasladó al pueblo de Fuentetodos el día 13 del pasado julio.

Recibidos y cumplimentados muy atentamente por las autoridades y diversos propietarios de la localidad, fueron acompañados a la histórica morada, que en fechas pasadas se ofrecía a los visitantes como museo recordatorio del nacimiento del gran artista.

La humilde casa en que nació Goya, afortunadamente indemne de los choques violentos que, ante el victorioso avance de nuestras tropas nacionales, tuvieron lugar en marzo de 1938, muestra los perjuicios ocasionados por la intemperie y el abandono y la necesidad de restaurar sus dependencias y enseres.

Todos los cuidados y esfuerzos hechos por los hombres entusiastas que vivieron las fechas del Centenario de la muerte del pintor genial, todas aquellas aportaciones y trabajos realizados en la sencilla vivienda que escuchó los primeros latidos del artista, todo ha desaparecido. Unas paredes agrietadas y desnudas se ofrecen al visitante demandando una consolidación y unas mejoras que perpetúen la gloria que representan. Unas estancias vacías claman por el utillaje casero que recuerden el que servía y acompañaba a la familia Goya en la época que el pintor vivió su primera infancia.

La casa natal del autor de tantos lienzos, frescos y dibujos maravillosos mantiene todavía en pie sus pobres muros, pero necesitados de consolidación; conserva todos sus aposentos, pero carentes de todo mueble y efecto decorativo. Hay que consolidar y revestir; hay que caracterizar y enaltecer; hay que rendir nue-



La típica fuente del pueblo natal de Goya

vo tributo al genial aragonés dando sólida y decorosa continuidad al recuerdo de la fecha inicial de su existencia perpetua en la casita del simpático pueblo de Fuentetodos.

Merced al respetuoso cuidado de los hombres que rigen la vida municipal de dicho pueblo, la casa de Goya no permanece abandonada, pero la misión de restaurarla y embellecerla incumbe a las Corporaciones, agrupaciones de artistas, personalidades aragonesas que, por sus funciones y devociones, rinden tributo a los recuerdos y manifestaciones de los hombres geniales que en nuestra tierra nacieron y con sus obras la honraron.

La casa de Goya en Fuentetodos ha de atraer, una vez más, toda su atención y todas sus efusiones. Es deber de patriotas, signo de espíritus generosos, testimonio de amor y reverencia por nuestras grandes figuras y nuestras glorias indiscutibles.

ENCCEL

NUEVOS DIRECTIVOS DEL S. I. P. A.

DON GABRIEL VALERO NAVARRO.— Por acuerdo unánime de la Junta del S. I. P. A. ha sido nombrado vicepresidente de dicha entidad el prestigioso comerciante de esta plaza don Gabriel Valero Navarro, que ya pertenecía al consejo directivo anteriormente.

La personalidad de dicho señor, altamente acreditada en las esferas deportivas zaragozanas, ha merecido tan justa designación ante los méritos y desvelos con que hace años viene atendiendo las actividades del organismo turístico cuya vicepresidencia ha pasado a ocupar. En ella continuarán destacando las brillantes dotes de capacidad, iniciativa y comprensión que adornan al señor Valero, con cuya colaboración tanto se honra y complace el S. I. P. A.

DON PASCUAL NOGUERAS ARAMBURU.— También ha ingresado en dicha Junta el conocido industrial don Pascual Nogueras Aramburu, socio protector del S. I. P. A., al que viene dedicando singulares atenciones. El señor Nogueras ha merecido la unánime designación que registramos merced al espíritu de actividad y de generosa colaboración que ha evidenciado en favor del turismo provincial, al que concede extraordinarias preferencias y nobles aportaciones para el mejor conocimiento de esta tierra aragonesa por la que tanto cariño siente y manifiesta dicho señor.

DON ANTONIO CANDEL CANO.— Las nuevas directrices que la R. E. N. F. E. tiene adoptadas han determinado la iniciación de corrientes de estrecha colaboración con las organizaciones del turismo nacional. Como resultante de esa efusiva compenetración, el consejo rector del S. I. P. A. ha nombrado vocal delegado de la R. E. N. F. E. en el seno de la Junta, al dignísimo señor Jefe de la Oficina de esta ciudad don Antonio Candel Cano, persona que goza de generales simpatías, dotado de exquisito don de gentes, experto funcionario cuya jefatura local ha incrementado el prestigio de la organización ferroviaria que representa. El señor Candel Cano es un valor destacado para los fines del turismo aragonés y su colaboración ha de traducirse en felices realizaciones que el excursionista y el viajero en general apreciarán con satisfacción y agradecimiento.

* * *

El S. I. P. A. se congratula de contar entre sus dirigentes a los señores Valero, Candel y Nogueras, y con su cordial bienvenida expresa la seguridad de que continuará laborando con entusiasmo por la prosperidad del turismo regional y nacional.

Santa Isabel de Aragón, romera en Santiago

COMPOSTELA, 25 de agosto de 1325. Es año jubilar como éste de 1943 que, gracias a Dios, vivimos. Desde primera hora los peregrinos se agolpan en torno a la basílica. Los hay de todas partes del mundo conocido, pero la mayoría son franceses que han venido, hospicio tras hospicio, quiénes de la parte de Tolosa, quienes de la de Burdeos. La gente les abre paso hasta la *Puerta Francigena* que les está reservada. Las demás se agrupan junto al Pórtico de la Gloria. Embóbanse los unos admirando en el timpano al Salvador y los Evangelistas; tal cual madre supersticiosa toca con la cabeza del niñin la del maestro Mateo, el *santo de croques* para que le comunique su ciencia; tal cual moza se previene contra el mal de ojo comprando como amuleto, a un morisco rebozado, una manita de azabache. Sale del interior vaho de incienso. Rezos y cantos hallan eco en la torre de Gelmírez que se pierde allá arriba entre los misericordiosos celajes tras los cuales arden los fulgores de un sol agostoño.

De pronto, un remolino de curiosidad abre como un boquete en la compacta masa de los peregrinos. Centro de él es una romera, alta, rubia, de apostura señorial, que en vano pretendiera disimular la estameña clarisa. Hay en su semblante, surcado por rastros de dolor, un atractivo indefinible, la mirada penetrante de sus ojos un tanto estrábitos hincase en el alma de cuantos cruzan con ella las suyas; lleva en la mano derecha la vela encendida; en la izquierda, disimula bajo el manto un bulto que debe ser de lo más rico de la ofrenda. A su paso oyes el murmullo reverente de la admiración, el susurro preguntón de la curiosidad.

No es para todos una novedad la peregrina: muchos del país quieren recordarla cuando vino otra vez acompañada de su marido. Pero los más no saben quién es. Y preguntan. Y se les contesta. —Llegó antes de la noche. Vino haciendo jornadas en su litera desde Coimbra, sin decir a sus servidores rumbo ni objeto de su viaje. Creían que viajaba por disipar sus penas. Pero desde que, legua y media atrás, divisó desde una colina el Campo de la Estrella, echó pie a tierra y andando llegó hasta las inmediaciones del templo. Quienes formaban el séquito (doña Bataza, doña Isabel de Cardona, la Marquesa Rodríguez, el mayordomo, el capellán, los mozos de estribeira), traen también bultos cerrados. Su habla mezcla vocablos aragoneses, gallegos, portugueses. No hay duda, no hay duda —repiten—, es la Reina de Portugal, viuda de don Dionís, nieta de Jaime el *Conqueridor* de Valencia, hermana de los reyes de Aragón y de Sicilia, suegra de don Fernando de Castilla. Es la que sembró su reino de asilos y hospitales y recogimien-

tos de menesterosos. Pero aquí no quiso ser sino la más llana, la más ignorada, la más contrita de los penitentes. Y oculta estuvo desde que llegó. Alguno la vió besando la tierra que sacrificaron los restos del Apóstol. Otros aseguran que la han visto llorar.

Irrumpen en el templo los fieles. Ya comenzó el oficio, que celebra el Arzobispo. La romera de Portugal hace esfuerzos para confundirse entre la multitud, porque nadie para atención en ella. Mas, sin que pueda evitarlo, la creciente humma de los curiosos la persigue, y cuando la misa termina, la acosa hasta las mismas plantas del Prelado, ante las cuales se postra en ruego de que acepte los presentes que trae para el Hijo del Trueno. Son vasos de plata, tapices de Tiro, ornamentos de perlas bordadas en tisú de oro; al fin — y cómo pesa —, una magnífica corona, también de oro, constelada de piedras. Es la que ciñó sus sienes el día que se casó.

Ya no hay duda, la humilde oferente es doña Isabel de Aragón, la madre del actual rey lusitano don Alfonso IV, la viuda del Rey Labrador, del Rey Trovador, el de los *cantares de amigo*. Inútil ya el incógnito, la Reina acompaña al Arzobispo hasta el atrio y allí le ofrece una soberbia mula toda gualdapreada de paños exóticos, con bocado de plata reluciente de pedrería. Luego le colma la bolsa con sendas cantidades para los pobres y para la Catedral. Y recibe en cambio un bordón de peregrino y una escarcela para las limosnas. Doña Isabel, al recibirlos, se compromete a regresar a pie hasta el que fué su reino y ofrece volver al año siguiente, más devotamente aún, sin que la estorben las "estimaciones de Reina".

Adelantándose a la canonización de la Iglesia, los aldeanos del camino le salen al paso proclamándola su *Rainha Santa Romeira*.

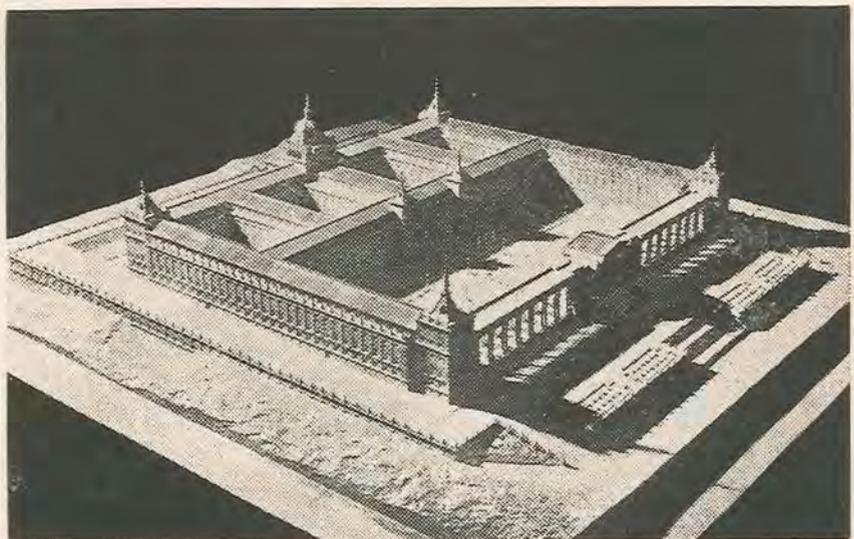
Así lo relatan las crónicas. Así lo diseñan lápices y pinceles "com seu bordao no mao e o fardel as costas". Así la ve la leyenda. Así lo proclama la tradición. La Historia, que es ciencia, sonríe condescendiente ante algún detalle dudoso, pero apunta en sus anales el hecho de la romería durante los lutos de la viudez. Y la escultura, que es arte de perpetuidad, labró en piedras, durante la vida de la Reina *padroeira* de Portugal, el túmulo del Convento de Santa Clara, de Coimbra, sobre el cual la estatua yacente de la Soberana mendicante, embraza a la diestra, tal como ella quiso, el báculo de peregrina, luciendo a la izquierda la concha simbólica sobre la escarcela que se ufano un día de acopiar óbolos pueblerinos para socorro y viático de una Reina, tesoro de virtudes, flón de bondades.

FÉLIX DE LLANOS Y TORRIGLIA

TRIUNFO DE UN ARAGONÉS

RECIENTEMENTE se celebró en Madrid una exposición de los planos y maquetas que constituyen el proyecto de la futura Casa del Partido, que ha de ser erigida en el solar donde se alzó el Cuartel de la Montaña.

Tal proyecto, que ha merecido los máximos elogios, es debido a los jóvenes arquitectos don José María Castell García, don Eduardo Olasagasti Irigoyen y don Manuel Ambrós Escanellas, zaragozano este último y amigo nuestro, que ejerce con gran brillantez la carrera, en la que lleva ya obtenidos bastantes triunfos como este de ahora, por el que le felicitamos cordialmente.



Maqueta del proyecto de Casa del Partido, del que es coautor el arquitecto zaragozano don Manuel Ambrós.



EL DR. D. PASCUAL
GALINDO ROMEO,
PRELADO
DOMÉSTICO
DEL PAPA

f

EN los primeros días de julio publicó la Prensa la noticia de haber sido designado por nombramiento Pontificio, Prelado doméstico de Su Santidad, el sacerdote y catedrático de la Universidad central, doctor don Pascual Galindo y Romeo.

El doctor Galindo, ilustre aragonés, es uno de los más caracterizados investigadores y publicistas, habiendo destacado por sus trabajos de estudios paleográficos, históricos y latinistas. En una intensísima vida académica ha conquistado un merecido prestigio científico nacional y extranjero avalado por publicaciones de singular calidad, algunas de las cuales son normativas en su género. Así, la titulada "Túy en la baja Edad Media" y su tesis doctoral sobre Alfonso I el Batallador, que mereció elogios excepcionales del profesor Kehr, jefe de los Archivos de Prusia, con el cual y por orden del Pontífice Pío XI hizo una gran parte de la investigación española para "Hispania Pontificia", colección de todos los documentos papales anteriores a 1200, existentes en los Archivos de nuestra Patria. Igualmente se ha especializado en estudios sobre el cisma de Occidente y acerca de la figura pontificia de Benedicto XIII.

Con anterioridad al Movimiento participó en las reu-

niones anuales de la entidad científica alemana "Goeres Gesellschaft". En colaboración con la Delegación de Educación de la Falange zaragozana organizó los brillantes actos del Bimilenario de Augusto en aquella ciudad.

En fecha reciente ha realizado un prolongado viaje por Italia, pronunciando conferencias en las Universidades y centros superiores de cultura de aquel país y realizando investigaciones sobre temas hispánicos.

Fué ordenado sacerdote en Zaragoza en 1915, estudiando en Roma, donde se doctoró en Sagrada Teología con la máxima calificación y obtuvo la Medalla de Oro de Su Santidad Pío X. Ha sido catedrático y vicerrector de la Universidad de Zaragoza hasta el año 1940, en el que pasó a desempeñar una cátedra de Lengua y Literatura latinas en la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid.

En la actualidad es rector de la Residencia "Generalísimo Franco", del Instituto "Ramiro de Maeztu" y director del Instituto "Antonio de Nebrija", del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, figurando como miembro de varias academias nacionales y extranjeras.

* * *

Tanto en el S. I. P. A. como en nuestra revista se mantiene vivo el recuerdo de la extraordinaria actividad del doctor Galindo y sus incesantes desvelos por los intereses morales y materiales de nuestra región, desarrollados en multitud de iniciativas y de artículos e informaciones que han ilustrado nuestras columnas durante varios años.

Y si en este aspecto es impercedero el recuerdo de la fecunda labor del ilustre catedrático, no es menos indeleble la huella que nos dejó de su simpatía y de su carácter franco de aragonés puro y que hace se le recuerde siempre con cariño por quienes nos honramos con su amistad.

El S. I. P. A. y la revista ARAGÓN se congratulan de la merecida distinción de que ha sido objeto por el Papa el doctor Galindo, a la vez que le envían desde estas columnas su cordial felicitación con la expresión de su más viva simpatía.

LETRAS ARAGONESAS

EN EL UMBRAL

No caigas, no, tan bajo que te hundas
ni subas, no, tan alto que te pierdas;
si el infortunio hiere tu camino,
álzate elegante en la palestra.

Confía en el amor y en la amistad,
mas duda de que puedan ser eternas
las hojas de los árboles; no olvides
que un Otoño se esconde en Primavera.

Ya verás cómo muchas esperanzas
se funden, doloridas, en la niebla
y la nieve piadosa sepultura
va haciendo de tantas cosas bellas.

Pero deja ensoñar tus años nuevos
y si luego en amargos se te allegan,

acógete al recuerdo, que es escudo
de plata, cincelado en las tinieblas.

Levanta al iris la copa cristalina
y mirala al destello cuando bebas,
que el amor es más dulce cuando claro
y el supremo placer es la apariencia.

Si das un beso, que sea una paloma
de plumas albas con las alas tensas;
tinto el pico en el rojo de las sangres
de las cosas más puras y más frescas.

Maneja el estilete del desprecio,
si te acosa el estoque de la afrenta
y pon una sonrisa en la amargura
y tus ojos en Dios, cuando te hieran.

J. CALVO ALFARO

Destilería del Jalón **EPILA**

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES
APERITIVOS Y JARABES

Trapos. - Papeles viejos. - Hierros. - Metales. - Chatarras y desperdicios en general

Casa Marquina

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

COSO, 135
Teléfonos 4000 y 3330

TALLERES
DE
FOTOGRAFADO

LÍNEA
DIRECTO
BICOLOR
TRICOLOR

Plaza José Antonio, 17
ESQUINA A CALLE ZURITA
TELÉFONO 3901

ZARAGOZA

LUZ y ARTE

"ZARAGOZA ARTISTICA, MONUMENTAL E HISTORICA"

POR

ANSELMO Y PEDRO GASCÓN DE GOTOR

Más de 120 láminas y profusión de grabados y fotografías.
Dos tomos en un volumen en 4.º, tola: Pesetas 100.

De venta en **LIBRERÍA CECILIO GASCA**
D. Jaime I, n.º 10 - Zaragoza

POSADA DE LAS ALMAS

LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.
Pensión de 9 a 11 pesetas.

San Pablo, 22

Teléf. 1425

LIBROS DE ARAGON
ARTE - LITERATURA
TEXTOS Y OBRAS
DE CONSULTA PARA
TODAS LAS CARRERAS

LIBRERÍA

Valero Gasca

Coso, 31-Apartado 164
Tel. 3783 - ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS
DE TEJIDOS
CORDELERÍA
Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para
Fábricas de Arúcar, Superfosfatos y de Harinas

FÁBRICAS:
MONREAL, 5
TELÉFONO 1803
LA CADENA, 5
TELÉFONO 1750

Francisco Vera

ZARAGOZA

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho:
General Franco, 38-40
Teléfono 4229
Apart.º Correos 128

Hotel Universo y Cuatro Naciones



DON JAIME, 32
TELÉFONO 1875
ZARAGOZA

LA BELLA LUZ

CONFITERÍA
Y PASTELERÍA

ANTONIO BERITUÉ

COSO, 172 - TELÉFONO 4249
ZARAGOZA

FÁBRICA DE DULCES
ALMACÉN DE JUGUETES Y BARATIJAS
QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67. - SUCURSAL: BOGGIERO, 58
Y MIGUEL DE ARA, 18
ZARAGOZA

EL ANUNCIO EN LA REVISTA "ARAGON" ES
REPRODUCTIVO POR SU GRAN DIFUSION;
PERO ADEMAS REPRESENTA UNA AYUDA
PATRIOTICA A LA OBRA QUE POR ARAGON
REALIZA EL SINDICATO DE INICIATIVA.

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL AUTORIZADO..... PTAS. 60.000.000
 SUSCRITO 40.000.000
 DESEMBOLSADO 24.000.000
 RESERVAS..... 10.500.000

SUCURSALES:

EN PLAZAS BANCABLES	EN OTRAS PLAZAS
MADRID Avenida de José Antonio, 14	ALCAÑIZ
BARCELONA Plaza de Cataluña, 6	ALMAZÁN
VALENCIA Plaza del Caudillo, 7	ARIZA
HUESCA Coso Bajo, 12 y 14	AYERBE
TERUEL Plaza de José Antonio, 1	BALAGUER
SORIA Plaza de Aguirre, 3	BARBASTRO
LÉRIDA Avenida del Caudillo, 2	BORJA
CALATAYUD Plaza del General Franco, 3	BURGO DE OSMA
TORTOSA Teodoro González, 30	CAMINREAL
	CARIÑENA
	CASPE
	DAROCA
	EJEA DE LOS CABALLEROS
	FRAGA
	JACA
	MOLINA DE ARAGÓN
	MONZÓN
	SARIÑENA
	SEGORBE
	SIGÜENZA
	TARAZONA



Domicilio social, COSO, 54
 Edificio propiedad del Banco

BANCA - BOLSA - CAMBIO - CAJA DE AHORROS

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
 Barrio del Castillo, 175
 Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
 Escuelas Pías, 63
 Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y almacén:
 MANIFESTACION, 48-50
 Fábricas
 MIGUEL SERVET, 76

FABRICAS DE TEJIDOS,
 ALPARGATAS, CORDELE-
 RÍA, SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yu-
 te y esparto. - Completo surtido
 en calzado con suela de cuero
 y goma. - Boinas y fajas. - Si-
 mientes de varias clases.

Sucursal:
 SAN BLAS, 7 y 9
 Teléfono 1278

Compañía
 Anónima
 de seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
 de edificios, industrias, co-
 mercios, mobiliarios, cose-
 chas y, en general, sobre
 toda clase de bienes

OFICINAS:
 Plaza de España

Apartado Correos 215
 ZARAGOZA

EN ZARAGOZA

HOTEL EUROPA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)
 Teléfono 1914



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

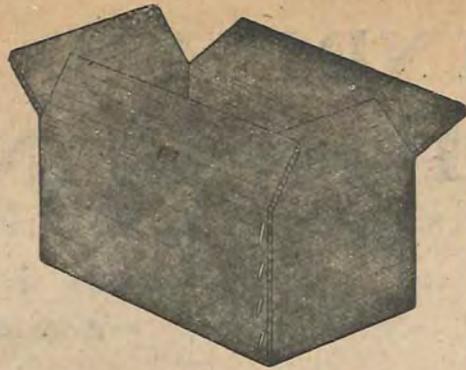
Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

Zaragoza



"PERFECTA"

**La caja de cartón
ondulada más prác-
tica y excelente.**

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje

Apartado 156

ZARAGOZA

DESDE HACE DIECIOCHO AÑOS, EL S. I. P. A. VIENE REALIZANDO UNA LABOR CONSTANTE EN PRO DEL TURISMO ARAGONÉS. A PESAR DE LA INDIFERENCIA DEL AMBIENTE, ALLI HAY UN GRUPO DE HOMBRES QUE NO CEJAN EN SU EMPENO, TRABAJANDO CON ARDOR CRECIENTE SIN PREOCUPARSE DE LA FRIALDAD QUE LOS RODEA.

AYUDARLES EN ESTA PATRIOTICA OBRA ES UNA EMPRESA MERITORIA, ES TRABAJAR POR ARAGON.

**La Flor
de Almíbar**

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERÍA
Y PASTELERÍA

ZARAGOZA

D. JAIME I, 29 y 31
TELÉFONO 1320

GUIRLACHE ESPECIAL
ELABORACIÓN DIARIA

VINOS

TRISAN

Vinos Nobles del Alto Aragón

TELÉFONO 6243

ARAGONÉS: INSCRIBETE EN EL S. I. P. A. TU MODESTA CUOTA ES UN SERVICIO QUE PRESTAS A ARAGON Y UN ESTIMULO PRECIOSO PARA LOS QUE DIRIGEN ESTA ENTIDAD.

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

(EN FUNCIONES DE JUNTA PROVINCIAL DEL TURISMO)

PLAZA DE SAS, 7 BAJOS
Z A R A G O Z A



Oficina de información al servicio de la Ciudad y de sus visitantes.

Suministra amplias referencias al viajero, al peregrino y al turista.

Facilita toda clase de orientaciones y datos para el mayor y mejor conocimiento de Aragón.

Editora de la Revista "Aragón", la publicación cultural más atenta al desenvolvimiento de los intereses regionales y al fomento del turismo.

Servicios de propaganda, informaciones y consultas completamente gratuitos.

VISITE SUS OFICINAS === **GUÍAS Y PERSONAL ESPECIALIZADO**

Información Técnica y Comercial Española

Paseo de la Independencia, 6,
1.º dcha.
Z A R A G O Z A

Editora de la
"Guía Permanente
de España"

La publicación informativa más completa, veraz y documentada aparecida hasta la fecha.

- La indispensable a los Organismos Oficiales, al hombre de carrera, al hombre de negocios, a la oficina pública, a toda empresa organizada modernamente; su sistema de hojas cambiables permite tener al día la domiciliación de todas las clases sociales, fuerzas productoras, elementos particulares destacados.

- Su presentación elegante, su manejo cómodo y fácil la constituyen en el factor informativo más agradable y conveniente.

- El Album de Zaragoza es fuente de datos de gran valor geográfico, industrial, mercantil, turístico, demográfico.

- Los planos y mapas que contiene son los más interesantes y perfectos publicados.

- Suscríbase V. a la "Guía Permanente de España". Grandes facilidades de pago. Cuota mensual reducidísima.

Guía de Hoteles, Pensiones y Casas de Huéspedes

HOTEL ORIENTE
EL MÁS CÉNTRICO
Coso, 11-13 - Teléf. 1960 - ZARAGOZA

HOTEL EL SOL
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940
ZARAGOZA

HOTEL CENTRAL
Independencia, 21 - Teléfono 2880
ZARAGOZA

HOTEL BILBAINO
TODO CONFORT
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA
PRECIOS MÓDICOS
P.^a Salamero, 3-4 - Tel. 3503 - ZARAGOZA

HOTEL IMPERIAL
SERVICIO ESMERADO
R. Aragonés, 18 - Tel. 4346 - ZARAGOZA

HOTEL DORADO
VIAJEROS Y ESTABLES
D. Jaime, 30 - Teléf. 2922 - ZARAGOZA

RESTAURANTE "FLOR"
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833
ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO
APERTURA DE UN NUEVO COMEDOR
Palomeque, 16 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

RESTAURANTE MUNDIAL
COMIDAS Y HOSPEDAJE
Estébanes, 6 - Teléf. 3490 - ZARAGOZA

CALIFORNIA
SALÓN DE TÉ
P.^a Sta Engracia, 1 - T.^o 3739 - ZARAGOZA

BAR RESTAURANTE BABIA
SERVICIO ESMERADO
Valenzuela, 9 - ZARAGOZA

GRAN PENSION MUÑOZ
SERVICIO DE LUJO
Independencia, 10 - Tel. 3950 - ZARAGOZA

Pensión AGUSTINA DE ARAGON
PRECIOS MÓDICOS
Gral. Franco, 2, pral. - ZARAGOZA

PENSION ZARAGOZA
VIAJEROS Y ESTABLES
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

PENSION ARAGONESA
Coso, 93, 2.^o - Tel. 1513 - ZARAGOZA
NUEVA DIRECCIÓN

HOTEL PENSION PATRIA
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

PENSION SAN GIL
PRECIOS ECONÓMICOS
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

PENSION ABOS
SERVICIO ESMERADO
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

PENSION RIOJANA
NUEVA DIRECCIÓN
Coso, 93, 3.^o - Teléf. 3292 - ZARAGOZA

PENSION Ntra. Sra. del PILAR
PRECIOS MÓDICOS
D. Jaime I, 48, 1.^o - ZARAGOZA

PENSION ARGUEDAS
D. Jaime I, 34, escalera derecha
Teléfono 2253 - ZARAGOZA

POSADA SAN JUAN
PRECIOS MÓDICOS
Pignatelli, 26 - Teléf. 4689 - ZARAGOZA

POSADA LA SALINA
PRECIOS MÓDICOS
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

POSADA SAN BENITO
PRECIOS MÓDICOS
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

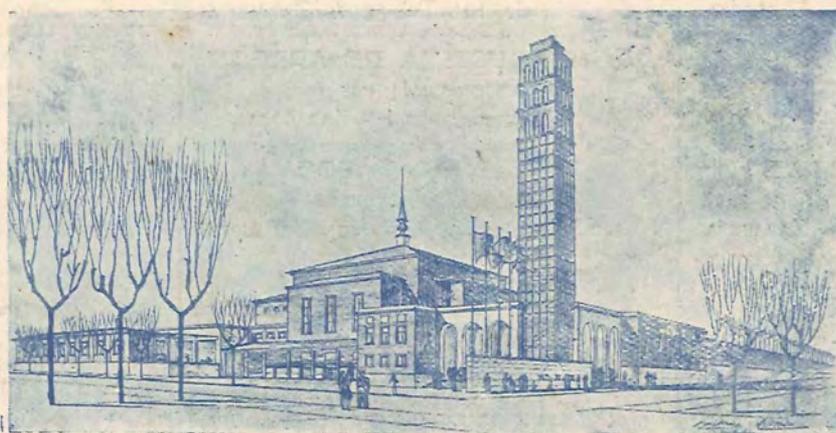
COMIDAS ABADIAS
PRECIOS MÓDICOS
Imperial, 31-33 - Teléf. 3213 - ZARAGOZA

**GRAN CASA DE COMIDAS
PEDRO COLÁS**
Mártires, 8-10 - Teléf. 3284 - ZARAGOZA

UNA HABITACION CONFORTABLE Y LIMPIA
Y UN SERVICIO AMABLE Y CUIDADOSO,
INFLUYE TANTO EN EL ESPIRITU DE QUIEN
VIENE A VISITARNOS, COMO LAS GRAN-
DES OBRAS ARTISTICAS Y MONUMENTOS
VENERABLES QUE ENCIERRA NUESTRA
CIUDAD

III FERIA NACIONAL DE MUESTRAS EN ZARAGOZA

DEL 3 AL 17 DE OCTUBRE DE 1943



EXHIBICIÓN DE TODA CLASE DE PRODUCTOS
Y MANUFACTURAS DE LA INDUSTRIA ESPAÑOLA

INTERESANTES ATRACCIONES

COINCIDIRÁ LA FERIA CON LAS CLÁSICAS FESTIVIDADES
EN HONOR DE NUESTRA SEÑORA LA SANTÍSIMA VIRGEN
DEL PILAR, LO QUE ASEGURA AL CERTAMEN UNA
GRAN CONCURRENCIA DE VISITANTES DE TODA ESPAÑA



SE EXPENDERÁN BILLETES DE FERROCARRIL A PRECIOS ECONÓ-
MICOS, Y LOS EXPOSITORES OBTENDRÁN FACILIDADES PARA EL
TRANSPORTE DE SUS MUESTRAS